**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 63 (1945)

**Heft:** 298

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint tägilch, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 298** Bern, Donnerstag 20. Dezember 1945 63. Jahrgang — 63me année Berne, jeudi 20 décembre 1945 **No 298**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer (031) 21660
Im inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 6 à Berne. Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 6 fr. 30.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Terrain-Gesellschaft Aeussere Schützenmatte (AG.), in Basel.

Beschluss des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen über die Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergewerbe des Kantons Schaffhausen.

Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung einer weitern Teuerungszulage im schweizerischen Spengler-, Schlosser-, Zentralheizungs- und Dachdeckergewerbe. Demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à une nouvelle allocation de renchérissement pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs, serruriers, installateurs de chauffage centraux et couvreurs. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad una nuova indennità di rincaro convenuta nei mestieri del lattoniere, del fabbro, dei riscaldamenti centrali e del copritetto.

Antrag auf Abänderung des allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages in der Engros-Möbelindustrie Demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à une modification du contrat collectif de travail pour l'industrie du meuble en gros. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad una modificazione del contratto collettivo di lavoro per l'industria dei mobili all'ingrosso.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Französisch-schweizerisches Finanzabkommen. Accord financier franco-suisse. Accordo finanziario franco-svizzero.

Ordonnances nos 17 El et 18 El de l'OGIT concernant l'emploi de l'énergie électrique.

Telephonverkehr mit Grossbritannien. Relations téléphoniques avec la Grande-Bretagne. Relazioni telefoniche con la Gran Bretagna.

Peru: Einfuhrbewilligungen und Devisenzuteilungen. Pérou: Licences d'importation et octroi de devises.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Grundpfandtitels wird hiermit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist seit der ersten Aufforderung dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt: Titel: Schuldbrief vom 18. Februar 1924 zu Fr. 2500; Gläubiger: Armenfonds Härkingen; Schuldner: Josef Moll, Lokomotivführer, Olten; Grundpfand: Grundbuch Härkingen Nrn. 379, 384 und 1028. (W 148[1])

Olten, 19. April 1945. **Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:** Dr. Alph. Wyss.

---

Nachstehender Titel wird als verloren gemeldet und der allfällige Inhaber wird ersucht, diesen Titel innert Jahresfrist dem Grundbuchamt Müllheim vorzulegen, ansonst dieser Schuldbrief als kraftlos erklärt wird: Schuldbrief von Fr. 566, de dato 27. April 1900 (Pfandprotokoll Band T 307, Nr. 11166; Gläubiger: Ortsgemeinde Pfyn; ursprünglicher Schuldner: Johs. Rechberger, Rudolfs, in Pfyn; heutiger Gläubiger: Rud. Rechberger-Christ, in Pfyn. (W 491[1])

Steckborn, 15. Dezember 1945. **Gerichtspräsidium Steckborn:** Jak. Hanhart.

---

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, sommons le ou les détenteurs inconnus de la cédule hypothécaire (obligation hypothécaire) de fr. 5000 grevant en 1er rang l'immeuble feuillets 131 ct 135 de Renan, en nature d'habitation, remise, aisance, jardin, souscrite par Ernest Geiger et consorts, industriel à Bienne, en faveur de la Caisse d'épargne du district de Courtelary, de déposer cette cédule hypothécaire au greffe du tribunal de ce siège dans un délai d'une année dès la publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 488[1])

Courtelary, le 14 décembre 1945. **Le président du tribunal:** Béguelin.

---

### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Entscheid vom 13. Dezember 1945 des Bezirksgerichts Bremgarten sind gemäss Artikel 870 ZGB. und Artikel 986 OR. als nichtig und kraftlos erklärt worden: Schuldbriefe vom 12. Juni 1914 und 31. Juli 1922, zu je Fr. 15 000, lastend im I. bzw. II. Rang auf der Liegenschaft Grundbuch Bremgarten Nr. 213, lautend zu Gunsten der Aargauischen Kantonalbank Wohlen als Gläubigerin und zu Lasten der Witwe Johanna Staubli-Gugerli, in Bremgarten, als Schuldnerin. (W 493)

**Bezirksgericht Bremgarten.**

---

Par jugement du 19 décembre 1944, le Tribunal civil I du district de La Chaux-de-Fonds a prononcé l'annulation:

a) du livret de dépôt no 7191 auprès de la Banque fédéral SA., à La Chaux-de-Fonds, au nom de M. Jacob Kipfer, horloger, Serre 27, au même lieu, au capital de fr. 2075.35 arrêté au 31 décembre 1940;

b) du carnet de dépôt no 4597, auprès de l'Union de banques suisses, à La Chaux-de-Fonds, au porteur, mais créé et appartenant à M. Jacob Kipfer, horloger, Serre 27, au même lieu, au capital de fr. 1243.62 au 10 décembre 1941. (W 494)

La Chaux-de-Fonds, le 19 décembre 1945.

**Le greffier du tribunal:** A. Greub.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

**22. Dezember bis 25. Dezember 1945,**
**30. Dezember 1945 bis 2. Januar 1946**

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgend möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

**Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,**
Neuengasse 8, Telephon 2 78 64.

### Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes

**22 décembre au 25 décembre 1945**
**30 décembre 1945 au 2 janvier 1946**

Étant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1er janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées, sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

**Office fédéral du registre du commerce,**
Neuengasse 8, téléphone 2 78 64.

---

**Zürich — Zurich — Zurigo**

15. Dezember 1945.

**Stanzmesserfabrik Küsnacht A.-G. vorm. O. K. Müller,** in Küsnacht (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1945, Seite 765). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. Dezember 1945 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

15. Dezember 1945. Liegenschaften.

**Frohalp A.G. Zürich,** in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 6. Dezember 1945 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Ihr Zweck ist An- und Verkauf von Liegenschaften, Ausführung von Bauten aller Art sowie Immobilien-Verwaltungen aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift sind Ida Rhyner-Haab, von Elm (Glarus), in Zürich, Präsidentin, und Ernst Bollin, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Hönggerstrasse 80, in Zürich 10 (eigenes Bureau).

15. Dezember 1945.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft Filiale Zürich,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 280 vom 30. November 1943, Seite 2658), Zweigniederlassung der Firma « Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft », mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift des im Verwaltungsrat verbleibenden Ettore Brenni

ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Roger Celeyron-Gondrand, französischer Staatsangehöriger, in Paris, als Vizepräsident und Delegierter. Er führt Einzelunterschrift.

15. Dezember 1945.

**A.-G. Buchdruckerei Wetzikon und Rüti,** in Wetzikon (SHAB. Nr. 156 vom 9. Juli 1942, Seite 1582). Dr. med. Hans Haegi und Emil Lätsch sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; die Unterschrift von Dr. med. Hans Haegi ist erloschen. Paul Hotz, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Das Mitglied Karl Hirzel ist jetzt Vizepräsident des Verwaltungsrates; er führt Kollektivunterschrift. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet je mit dem Aktuar. Als Verwaltungsratsmitglieder ohne Firmaunterschrift wurden gewählt Otto Honegger, von und in Wald (Zürich), und Wilhelm Graf, von Wetzikon und Bäretswil, in Kempten, Gemeinde Wetzikon.

15. Dezember 1945.

**Vereinigte Schuhmaschinen A.-G. (Société Réunie de Machines pour la Chaussure S.A.) (United Shoe Machinery Company),** in Zürich 5 (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1941, Seite 1782). Dr. Alfred Oswald Wyss ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Vizepräsident mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Anton Pestalozzi, von und in Zürich.

15. Dezember 1945.

**Molkerei-Genossenschaft Langnau a. A.,** in Langnau a. A. (SHAB. Nr. 253 vom 27. Oktober 1944, Seite 2381). Fritz Stadler ist als Kassier zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Verwalter und Kassier in den Vorstand gewählt Johann Liechti, von Lauperswil (Bern), in Langnau a. A. Präsident oder Vizepräsident führen mit Kassier oder Aktuar Kollektivunterschrift.

15. Dezember 1945. Tee, Nahrungsmittel.

**Gottfr. Hirtz,** in Zürich (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1938, Seite 209), Tee und Nahrungsmittel. Neues Geschäftslokal: Oerlikonerstrasse 7.

15. Dezember 1945. Traktoren, Motoren.

**Fr. Bührer,** in Hinwil (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1944, Seite 2874), Traktoren- und Motorenfabrik. Die Prokura von Heinrich Honegger ist erloschen.

15. Dezember 1945. Chemikalien usw.

**Chimex A.-G.,** in Zürich 2 (SHAB. Nr. 264 vom 9. November 1944, Seite 2485), Chemikalien usw. Luigi Ermanno Bernasconi und Jakob Bruder sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

15. Dezember 1945. Uhren, Bijouteriewaren, Bestecke.

**Albert Heer,** in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Albert Heer, von Winterthur, in Winterthur 1. Einzelprokura ist erteilt an Hulda Heer, geborene Güntensperger, von und in Winterthur. Handel mit Uhren, Bijouteriewaren und Besteeken; Reparaturwerkstätte. Oberer Graben 46.

15. Dezember 1945. Verschiedene Waren, Verpackungsmaterial.

**Jean G. Schlumberger,** in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Gustav Schlumberger, von Basel, in Zürich 2. Import, Export und Vertretungen von Waren verschiedener Art, insbesondere Viskose-Folien und anderem Verpackungsmaterial. Asylstrasse 80.

15. Dezember 1945. Landesprodukte, Fleischwaren.

**Robert Weber, Import,** in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Robert Weber, von Oetwil am See, in Zürich 1. Import und Verkauf von Landesprodukten und Fleischwaren. Uraniastrasse 9.

15. Dezember 1945. Werkzeuge.

**Fritz Angst,** in Nänikon, Gemeinde Uster. Inhaber dieser Firma ist Fritz Angst, von und in Greifensee. Fabrikation von und Handel mit Werkzeugen.

## Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

14. Dezember 1945. Mehl, Getreide.

**Schmid & Schweizer, Aktiengesellschaft,** in Bern, Mehl- und Getreidehandlung (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1942, Seite 677). Dem bisherigen Mitglied des Verwaltungsrates, Werner Schatzmann-Schmid, von Windisch (Aargau), in Bern, wurde Einzelunterschrift erteilt; seine bisherige Kollektivunterschrift ist erloschen.

14. Dezember 1945.

**Schreibbücherfabrik Bern, Müller & Cie., Aktiengesellschaft (Fabrique de Registres de Berne, Müller & Cie, Société Anonyme),** in Bern (SHAB. Nr. 42 vom 19. Februar 1944, Seite 418). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. September 1945 wurde die Firma abgeändert in **Schreibbücherfabrik Simplex A.G., Bern (Fabrique de Registres Simplex S.A., Berne) (Fabbrica di Registri Simplex S.A., Berna) (Manufacturing Stationery Simplex Ltd., Berne).** Artikel 1 der Statuten ist entsprechend abgeändert worden. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates, Thony Müller, heisst nun infolge Heirat Thony Ackermann-Müller, nun von Egnach (Thurgau), in Bern.

14. Dezember 1945.

**Denkmal- und Hilfsfonds des Geb. I. R. 17,** in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1936, Seite 2922). Der bisherige Vorsitzende des Stiftungsausschusses, Walter Leuenberger, ist aus dem Stiftungsausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle tritt Major Carl Schweizer, von Schwellbrunn (Appenzell-ARh.), in Wabern, Gemeinde Köniz. Er zeichnet einzeln.

14. Dezember 1945. Bijouterie, Uhren usw.

**Otto Dussling,** in Bern, Bijouterie, Handel mit Gold und Uhren (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1941, Seite 2254). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV.), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

14. Dezember 1945. Brennstoffe.

**Bongni & Co. A.G.,** in Bern, Verkauf von allen einheimischen Brennstoffen (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1945, Seite 2830). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Dezember 1945 wurden als neue Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt: François Graisier, von und in Cologny (Genf), als Präsident; Alfred Michel, von Igis (Graubünden), in Corseaux bei Vevey (Waadt), die kollektiv zu zweien zeichnen. Der bisherige Delegierte Hans Donati, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und wurde als Geschäftsführer gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

14. Dezember 1945.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hossmann & Rupf, Bern,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. November 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen: a) an das Personal der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; b) an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; c) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen; d) an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals der Stifterfirma. Leistungen, zu denen die Stifterin von Gesetzes wegen verpflichtet ist, fallen nicht darunter. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus drei bis fünf Mitgliedern, welche samt dem Präsidenten durch die Stifterfirma gewählt werden. Mindestens eines der Mitglieder soll dem Kreise des begünstigten Personals angehören. Gegenwärtig vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift der Präsident des Stiftungsrates: Gotthilf Hermann Rupf, von und in Bern. Domizil: Waisenhausplatz 1, im Bureau der Stifterfirma « Hossmann & Rupf ».

14. Dezember 1945.

**Elektro-Einkaufs-Vereinigung EEV,** in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1938, Seite 2530). Neues Geschäftsdomizil: Spitalackerstrasse 62.

17. Dezember 1945. Eier.

**Alfred Baumann,** in Bern, Handel mit in- und ausländischen Eiern (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1933, Seite 697). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

17. Dezember 1945.

**Praesentis Adressenverlag Joh. R. Kunz,** in Bern (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1945, Seite 1310). Die Firma wird infolge Verkaufs des Geschäftes gelöscht.

17. Dezember 1945. Möbelschreinerei.

**Robert Balsiger,** bisher in Wabern, Gemeinde Köniz, Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1941, Seite 939). Der Firmainhaber hat den gesehäftlichen Sitz und den persönlichen Wohnsitz in die Gemeinde Bern verlegt. Geschäftslokal: Sandrainstrasse 85.

17. Dezember 1945. Kunstverlag, Einrahmungen usw.

**Hans Hiller-Mathys,** in Bern, Kunst- und Lehrmittelhandel, Kunstverlag (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1925, Seite 615). Die Firma wird abgeändert in **Hans Hiller.** Neue Geschäftsnatur: Kunsthandlung, Kunstverlag, Einrahmungen.

17. Dezember 1945. Futter- und Düngemittel.

**Otto Dill,** in Bern, Handel mit Futter- und Düngemitteln (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1943, Seite 2730). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

17. Dezember 1945.

**Siegrist, Mobiliarleihkasse Bern (Pfandleihanstalt) und Kaufhaus zum Erker,** in Bern (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1945, Seite 1447). Diese Einzelfirma ist infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft mit Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen gemäss Uebernahmebilanz vom 3. Oktober 1945 und Sacheinlagevertrag vom 10. Dezember 1945 über an die nachstehend eingetragene Firma « Mobiliarleihkasse & Kaufhaus zum Erker A.G. Bern », in Bern.

17. Dezember 1945.

**Mobiliarleihkasse & Kaufhaus zum Erker A.G. Bern,** in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. Dezember 1945 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie hat zum Zweck den Betrieb eines Pfandleihgeschäftes und die Ausübung des Trödlergewerbes sowie den Handel mit neuen und gebrauchten Waren aller Art. Sie kann alle Geschäfte tätigen, die mit diesem Zweck im Zusammenhang stehen oder geeignet sind, ihn zu fördern. Insbesondere setzt die Gesellschaft den Betrieb des Pfandleihgeschäftes und die Ausübung des Trödlergewerbes der bisherigen Einzelfirma « Siegrist, Mobiliarleihkasse Bern (Pfandleihanstalt) und Kaufhaus zum Erker », in Bern, fort und übernimmt deren Aktiven und Passiven, mit Ausnahme der Liegenschaft Kesslergasse 32, in Bern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 170 000 und zerfällt in 170 Inhaberaktien zu Fr. 1000. 6 Aktien zu Fr. 1000, somit Fr. 6000, sind durch Barzahlung liberiert worden. Die Gesellschaft erwirbt als Sacheinlagen das Vermögen der bisherigen Einzelfirma « Siegrist, Mobiliarleihkasse Bern (Pfandleihanstalt) und Kaufhaus zum Erker », in Bern, gemäss Uebernahmebilanz vom 3. Oktober 1945 und Sacheinlagevertrag vom 10. Dezember 1945, welche bei Fr. 270 363.75 Aktiven (Kasse, Postscheck, Pfänder, Waren, Debitoren, Wertschriften, Mobilien) und bei Fr. 103 632.30 Passiven (Banken, Warenlieferanten, Kreditoren, Pfandsicherungswechsel) einen Aktivenüberschuss von Fr. 166 731.45, bewertet auf Fr. 164 000, ausweisen, von den gesetzlichen Erben des Inhabers der erwähnten Einzelfirma, Frau Ida Helene Siegrist, geborene Kneubühler, und Ivo Siegrist, beide von Meisterschwanden, in Bern. Für diese Sacheinlagen erhalten die Einbringer gemeinsam 164 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 an Zahlungs Statt ausgehändigt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen der Aktionäre bekannt sind, können Mitteilungen und die Einberufung der Generalversammlungen auch mit eingeschriebenem Brief oder durch Zustellung gegen Empfangsbescheinigung erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig sind Mitglieder, mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ida Helene Siegrist, geborene Kneubühler; Ivo Siegrist, beide von Meisterschwanden und in Bern, und Otto Howald, von Wangenried, in Gümligen, Gemeinde Muri. Geschäftslokal: Kesslergasse 32 (in gemieteten Räumen).

*Bureau Biel*

13. Dezember 1945. Wein.

**Benjamin Thoenig,** in Biel, Wein- und Liqueurhandlung (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1936, Seite 1783). Der Firmainhaber verzeigt Geschäftsdomizil an der Juravorstadt 1.

13. Dezember 1945. Liqueurs und Spirituosen usw.

**G. Müller & Cie.,** in Biel. Gottlieb Müller, von Oftringen, und Otto Meissner, von Aeschi (Solothurn), beide in Olten, haben unter dieser Firma eine

Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Januar 1946 beginnt. Engros- und Detailhandel in Liqueurs, Spirituosen und Wein. Seevorstadt 52.

14. Dezember 1945. Zubehör für Automobil und Industrie.

**Jura Accessoires S.A.**, in Biel. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Dezember 1945 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Verkauf von Zubehör für das Automobil und die Industrie. Das Grundkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 37 500 einbezahlt sind. Mitteilungen erfolgen brieflich, Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern, gegenwärtig aus: Fernand Nusshaumer, von Basel, in Basel, als Präsident; Joseph Knoll, von Le Locle, in Luzern, als Vizepräsident, und Albert Py, von Travers, in Biel, als Sekretär. Albert Py führt als Delegierter des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Marktgasse 16.

*Bureau de Courtelary*

13 décembre 1945. Montres.

**Edmond Mathez**, précédemment à Tramelan-Dessus (FOSC. du 9 février 1937, nº 32, page 307), fabrication, achat et vente de montres. Le siège de la maison est transféré à Tramelan-Dessous.

13 décembre 1945. Vins.

**Elisa Ciampi**, à Tramelan-Dessus, commerce de vins (FOSC. du 1er juin 1934, nº 125, page 1471). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

13 décembre 1945. Boucherie, etc.

**Oscar Oppliger**, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Oscar Oppliger, de Sigriswil, à Tramelan-Dessus. Boucherie-charcuterie. Grand' Rue 7.

13 décembre 1945. Librairie, papeterie.

**W. Froidevaux-Voumard**, à Tramelan-Dessus, fabrication et vente de meubles, vente de skis (FOSC. du 1er mars 1945, nº 50, page 498). Le genre de commerce est modifié en: commerce de librairie-papeterie.

*Bureau Frutigen*

15. Dezember 1945. Bauunternehmung.

**Graber, Moritz u. Mürner**, in Reichenbach, Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1940, Seite 3). Der Gesellschafter Hans Mürner ist am 1. Januar 1945 aus der Gesellschaft ausgetreten. Die Firma wird geändert in **Graber & Moritz.**

15. Dezember 1945. Bauunternehmung, Sägerei.

**Hans Mürner**, in Reichenbach. Inhaber der Firma ist Hans Mürner, von und in Reichenbach (Bern). Hoch- und Tiefbauunternehmung, Sägerei. Dorf.

15. Dezember 1945. Bäckerei usw.

**A. Ludi**, in Krattigen. Inhaber der Firma ist Alphonse Ludi, von Lenk i.S., in Krattigen. Bäckerei und Handlung. Bei der Mühle.

15. Dezember 1945.

**Gebrüder Rhyner Aktiengesellschaft, Schieferbrüche und Schieferexport**, in Frutigen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1936, Seite 718). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden der Präsident Gottlieb Rhyner; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Paul Rhyner, von Elm, in Ausserschwandi, Gemeinde Reichenbach (Bern), bisher Sekretär. An seiner Stelle ist Sekretär und Mitglied des Verwaltungsrates Margrith Rhyner, von Elm und Frutigen, in Frutigen. Es zeichnen kollektiv zu zweien die Mitglieder des Verwaltungsrates oder ein Verwaltungsratsmitglied mit einem Prokuristen.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

17. Dezember 1945.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Längenbach**, in Längenbach, Gemeinde Lauperswil (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1936, Seite 650). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 14. März 1945 ihre Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Die Firma wird abgeändert in **Landwirtschaftliche Genossenschaft Längenbach und Umgebung.** Sie bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder durch das Mittel der genossenschaftlichen Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder den Gläubigern solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Innerhalb der Genossenschaft verteilt sich die Haftung gleichmässig nach Köpfen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Amt Signau» und, soweit vom Gesetz vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, Sekretär und 2 bis 4 Beisitzern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien. Als Vizepräsident wurde neu gewählt Hans Erhard, des Hans, von Rüderswil, in Längenbachfuhren, Gemeinde Lauperswil.

17. Dezember 1945. Zigarren, Tabakpfeifen.

**Paul Simmen**, Filiale in Langnau i. E. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Thun im Handelsregister von Thun seit 22. Dezember 1925 eingetragenen Einzelfirma «Paul Simmen, Zigarren- & Tabakpfeifengeschäft», in Langnau i. E. eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber Paul Simmen, von Schinznach-Dorf, in Thun, und Ernst Ramseier, des Ernst, von Trub, in Langnau i. E., welchem Einzelprokura erteilt ist. Zigarren- und Tabakpfeifengeschäft. Schloßstrasse 682.

*Bureau Laupen*

14. Dezember 1945. Käse.

**E. Zürcher**, in Neuenegg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Zürcher, von Trub, in Neuenegg. Fabrikation von Schachtel- und Schmelzkäsen sowie andern Käseprodukten. Neuenegg-Au.

*Bureau de Moutier*

17 décembre 1945. Horlogerie, bijouterie, etc.

**Paul Favret**, à Tavannes, horlogerie, bijouterie, outils et fournitures d'horlogerie (FOSC. du 27 février 1929, nº 48, page 412). Le titulaire Paul Favret et son épouse Henriette, née Læng, veuve de Jules Zbinden, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

14. Dezember 1945. Nähmaschinen, Velos usw.

**Leo Leibundgut**, in Konolfingen, mechanische Werkstätte und Handel mit Nähmaschinen, Schreibmaschinen und elektrischen Apparaten sowie Velos (SHAB. Nr. 298 vom 19. Dezember 1941, Seite 2593). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Automobilen.

*Bureau Thun*

14. Dezember 1945. Wirtschaft.

**Ernst Schütz**, in Emberg, Gemeinde Steffisburg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schütz, von Sumiswald, in Emberg, Gemeinde Steffisburg. Betrieb der Wirtschaft Emberg.

14. Dezember 1945.

**Fürsorgestiftung zu Gunsten der Hilfsangestellten der Schweiz. Metallwerke Selve & Co.**, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Oktober 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Altersbeihilfen an langjährige Hilfsangestellte und Unterstützungen in Invaliditäts- und Notfällen, verursacht durch Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und Unfälle, an die Hilfsangestellten sowie im Todesfall an die von ihnen unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Der Stiftungsrat besteht aus: Else von Selve, von und in Thun, als Präsidentin; Hermann Stamm, von Schleitheim, in Thun, als Vizepräsident; Hans Matthey, von Le Locle und La Brévine, als Sekretär/Kassier, und Karl Schönthal, von Gurzelen, in Steffisburg, als Beisitzer. Die Präsidentin Else von Selve ist einzelzeichnungsberechtigt, die andern Stiftungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Scheibenstrasse 4, im Verwaltungsgebäude der Firma Schweizerische Metallwerke Selve & Co.

17. Dezember 1945.

**Elektrische Bahn Steffisburg—Thun—Interlaken, rechtsufrige Thunerseebahn (Compagnie de chemin de fer électrique Steffisburg—Thun—Interlaken, rive droite du lac de Thoune)**, in Thun, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1939, Seite 1578). Aus dem Verwaltungsrat und der Direktion ist durch Tod ausgeschieden Oskar Roost, bisheriger Präsident der Direktion. Seine Unterschrift ist erloschen. In der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 30. Juni 1945 wurde als neuer Präsident der Direktion das bisherige Direktionsmitglied Ernst Frutiger gewählt. Gleichzeitig wurde als neues Mitglied der Direktion gewählt Paul Kunz, von Bubendorf, in Thun; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Ferner wurde als neues Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Fritz Lehner, von Buchholterberg, in Thun.

17. Dezember 1945. Restaurant.

**August Bertsch**, in Thun, Betrieb des Restaurants Maulbeerbaum (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1941, Seite 1414). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

*Bureau Trachselwald*

27. November 1945.

**Viehzuchtgenossenschaft Lützelflüh-Goldbach**, in Lützelflüh. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht. Die Statuten datieren vom 8. September 1945. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im Anzeiger von Burgdorf und Umgebung, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier kollektiv zu zweien. Präsident ist Gottfried Stalder, von und in Lützelflüh, Farb; Vizepräsident und Kassier: Hans Locher, von und in Hasle b. B., Goldbach; Sekretär: Fritz Rothenbühler, von Lauperswil, in Lützelflüh, Sonnmatt.

17. Dezember 1945.

**Immobiliengesellschaft Fonta A.G.**, in Huttwil (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1941, Seite 1718). Laut Beschluss der Generalversammlung vom 20. November 1945 besteht der Verwaltungsrat nunmehr aus: Dr. Ernst Moser, von Zollikon, in Muri bei Bern, als Präsident (bisher); Gottfried Moser, von und in Zollikon (neu). Ausgeschieden ist der bisherige Sekretär Max Herzig; seine Unterschrift ist damit erloschen. Laut Beschluss des Verwaltungsrates vom 30. November 1945 wird die Zeichnungsberechtigung in dem Sinne geordnet, dass die beiden Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zeichnen; die Einzelunterschrift des Präsidenten fällt dahin.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

13. Dezember 1945. Zimmerei.

**J. Stöckli & Sohn**, in Rothenburg, Zimmereigeschäft (SHAB. Nr. 157 vom 7. Juli 1944, Seite 1540). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

13. Dezember 1945.

**Wasserversorgung Oberkirch**, in Oberkirch, Genossenschaft (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1935, Seite 983). An der Generalversammlung vom 6. Februar 1944 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Versorgung des Dorfes Oberkirch und Umgebung mit gutem Trinkwasser und die Erstellung von Hydranten im Dorfe Oberkirch zwecks Förderung des Feuerwehrwesens. Die Mitglieder der Genossenschaft haften persönlich bis zu einem Maximalbetrag von Fr. 300. Eine weitergehende Haftbarkeit oder die Nachschusspflicht für Bilanzverluste ist ausgeschlossen. Die Mitteilungen der Genossenschaft an ihre Mitglieder erfolgen brieflich; die Bekanntmachungen an Dritte erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt als dem offiziellen Publikationsorgan der Genossenschaft.

14. Dezember 1945. Autozubehör usw.

**G. Zeidler**, in Luzern, Vertretungen von und Handel mit Zubehör und Ersatzteilen der Auto-, Motor- und Fahrradbranche (SHAB. Nr. 172 vom 27. Juli 1943, Seite 1718). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen; Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Kuhn, Zeidler & Cie.», in Luzern.

14. Dezember 1945. Autozubehör, Pneus usw.

**Kuhn, Zeidler & Cie.**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Roland Kuhn, von Bremgarten (Bern), in Basel, Gotthard Zeidler, von Burgäschi, in

Luzern, und August Dissler, von Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. Januar 1946 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firmen « G. Zeidler », in Luzern, und der bisher in Basel eingetragenen « Roland Kuhn », in Basel, übernimmt. Handel en gros und Vertretungen der Auto-, Motor- und Fahrradbranche, Werkzeuge, Pneus und Ersatzteile. Baselstrasse 14/16.

14. Dezember 1945. Bank usw.
**Gut & Cie. Aktiengesellschaft,** in Luzern, Bank und Handelsgeschäft, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1939, Seite 1040). Nachdem das Konkursverfahren durch Entscheid der Schuldbetreibungs- und Konkurskommission des kantonalen Obergerichts vom 19. November 1945 als geschlossen erklärt worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

15. Dezember 1945.
**Papierfabrik Perlen,** in Luzern (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1945, Seite 2459). Die Prokura von Heinrich Huber ist erloschen.

15. Dezember 1945. Kleiderpflege.
**Frau Imhof,** in Luzern. Inhaberin der Firma ist Klara Imhof, geborene Gloor, von Seedorf (Uri), in Luzern, mit Zustimmung des Ehemannes. Kleiderpflegegeschäft (Reinigen, Reparieren usw.). Löwenstrasse 12.

15. Dezember 1945.
**Stipendienfonds der Korporationsgemeinde Sursee,** in Sursee. Laut öffentlicher Urkunde vom 29. April 1945 hat die Korporationsgemeinde Sursee unter dieser Bezeichnung eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung der Berufsausbildung (Berufslehre, Berufsstudium, hauswirtschaftliche Schulung, Kurse usw.) der Söhne und Töchter von Korporationsbürgern von Sursee. Stiftungsrat ist die Verwaltung der Korporationsgemeinde Sursee. Die Stiftung wird in der gleichen Weise unterschriftlich vertreten wie die Korporationsgemeinde. Gegenwärtig setzt sich der unterschriftführende Stiftungsrat wie folgt zusammen: Präsident ist Carl Beck und Mitglieder sind: Fritz Meyer, Hans Marbach, Louis Imbach und Franz Schnyder, alle von und in Sursee. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse der Stiftung: beim Präsidenten.

15. Dezember 1945.
**Bezirkspitalpflegefond der Korporationsgemeinde Sursee,** in Sursee. Unter dieser Bezeichnung wurde laut öffentlicher Urkunde vom 29. April 1945 durch die Korporationsgemeinde Sursee eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung von Angehörigen der Korporationsgemeinde Sursee, die im Bezirkspital Sursee Pflege und Heilung suchen. Stiftungsrat sind die jeweiligen Mitglieder der Korporationsverwaltung Sursee. Die Stiftung wird durch die für die Korporationsgemeinde Sursee zeichnungsberechtigten Mitglieder des Stiftungsrates vertreten. Der zeichnungsbefugte Stiftungsrat setzt sich gegenwärtig wie folgt zusammen: Präsident ist Carl Beck, Mitglieder sind Fritz Meyer, Hans Marbach, Louis Imbach und Franz Schnyder, alle von und in Sursee. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse der Stiftung: beim Präsidenten.

15. Dezember 1945. Chemisch-technische Produkte usw.
**Siclaire A.G.,** in Luzern, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen, pharmazeutischen und kosmetischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 160 vom 11. Juli 1944, Seite 1573). Laut öffentlicher Urkunde vom 10. Dezember 1945 wurde unter entsprechender Abänderung von § 1 der Statuten die Firma gefasst mit **Pharmo Aktiengesellschaft.** Die weitere Statutenrevision berührt publizierte Tatsachen nicht. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Hans Zürcher und Alfred Lehmann sind aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen.

17. Dezember 1945.
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Rickenbach und Umgebung,** in Rickenbach (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1930, Seite 2503). An Stelle des zurückgetretenen Josef Bättig, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Geschäftsführer und Kassier in den Vorstand gewählt Alois Bättig-Muff, von und in Rickenbach (Luzern). Er führt Einzelunterschrift.

17. Dezember 1945. Mechanische Werkstätte.
**Studer Franz,** in Kriens, Inhaber dieser Firma ist Franz Studer, von Escholzmatt und Schüpfheim, in Kriens. Mechanische Werkstätte. Waldheimstrasse 4.

17. Dezember 1945. Fahrräder usw.
**Josef Bossart,** in Sursee (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1934, Seite 918). Als Geschäftsnatur wird verzeigt: Handel en gros mit Fahrrädern und Bestandteilen, Import und Export.

17. Dezember 1945. Friedhofgärtnerei.
**Freitag & Heini,** in Luzern, Friedhofgärtnerei (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1941, Seite 2608). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « J. Heini-Freitag », in Luzern.

17. Dezember 1945. Friedhofgärtnerei.
**J. Heini-Freitag,** in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Isidor Heini-Freitag, von Buttisholz, in Luzern, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Freitag & Heini », in Luzern, auf den 15. Dezember 1945 übernimmt. Friedhofgärtnerei. St.-Karlistrasse 81.

### Freiburg — Fribourg — Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

14 décembre 1945. Epicerie, mercerie, etc.
**Vve Jacques Nicolet,** à Broc, épicerie, mercerie, primeurs, débit de vin (FOSC. du 16 juillet 1934, n° 163, page 1971). La raison est radiée ensuite de remise du commerce.

14 décembre 1945. Epicerie, fleurs, etc.
**Nicolet Raymond,** à Broc. Le chef de la raison est Raymond Nicolet, feu Jacques, de Villars d'Avry, à Broc-fabrique. Epicerie, primeurs, fleurs, vins, alimentation générale. Broc-fabrique.

14 décembre 1945. Chaussures.
**Hermine Engglst,** succursale de Bulle, chaussures mi-gros et détail (FOSC. du 24 septembre 1945, n° 223, page 2303), avec siège principal à Fribourg. La succursale de Bulle est radiée ensuite de remise du commerce à la société anonyme « Chaussures Cendrillon S.A. », à Bulle.

*Bureau de Fribourg*

17 décembre 1945. Produits chimiques.
**Franz Joseph Maissen,** à Fribourg. Le chef de la maison est Franz-Joseph Maissen, fils de Franz, de Brigels (Grisons), à Fribourg. Représentation de produits chimiques. Rue Geiler 8.

*Bureau Tafers (Bezirk Sense)*

14. Dezember 1945. Zimmerei, Sägerei.
**Josef Riedo,** in Tafers. Inhaber der Firma ist Josef Riedo, von Zumholz und St. Antoni, in Tafers. Mechanische Zimmerei und Sägerei.

### Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Grenchen-Bettlach*

12. Dezember 1945. Spenglerei usw.
**H. Krebs,** in Grenchen. Inhaber der Firma ist Hans Krebs, von Mühledorf (Bern), in Grenchen. Spenglerei- und Installationsgeschäft. Bielstrasse 27.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

19. Dezember 1945.
**Internationale Gesellschaft für Chemische Unternehmungen A. G. (I. G. Chemie) (Société Internationale pour Entreprises Chimiques S. A.) (I. G. Chemie),** in Basel (SHAB. Nr. 116 vom 22. Mai 1945, Seite 1139). In der Generalversammlung vom 19. Dezember 1945 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Internationale Industrie- & Handelsbeteiligungen A. G. (Société Internationale pour Participations Industrielles et Commerciales S. A.).** Die bisher auf den Inhaber lautenden 250 000 Stammaktien von je Fr. 500 lauten nun auf den Namen. Die übrigen Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Aus der Verwaltung ist Dr. Albert Gadow ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

### Appenzell-ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

14. Dezember 1945. Kosmetische Produkte, Strickerei usw.
**E. Brassel,** in Schwellbrunn, Fabrikation kosmetischer, sanitärer und Nährprodukte sowie mechanische Strickerei (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1943, Seite 2262). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Stabio (Tessin) (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3089) im Handelsregister des Kantons Appenzell-ARh. von Amtes wegen gelöscht.

14. Dezember 1945. Ferggerei, Stickerei.
**Hans Locher,** in Speicher, Ferggerei und Stickerei (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1053). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1945. Haushaltungsartikel usw.
**Conrad Schlittli,** in Speicher, bisher sanitäre Installationen, Haushaltungsartikel- und Eisenwarenhandlung (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1934, Seite 1244). Als Natur des Geschäftes wird nun verzeigt: Ladengeschäft für Haushaltungsartikel, Glas, Porzellan, Keramik, Eisenwaren und Werkzeuge.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

13. Dezember 1945. Bauunternehmung.
**Karl Egloff's Erben,** in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau, Bauunternehmung (Hoch- und Tiefbau) (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1944, Seite 338). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma « Walter Egloff, Hoch- & Tiefbau », in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau, erloschen.

13. Dezember 1945.
**Walter Egloff, Hoch- & Tiefbau,** in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau. Inhaber dieser Firma ist Walter Egloff, von Tägerwilen, in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft « Karl Egloff's Erben », in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau. Hoch- und Tiefbau, Baumaterialien.

13. Dezember 1945. Bäckerei usw.
**Hans Würth,** in Berg. Inhaber dieser Firma ist Hans Würth, von und in Berg. Bäckerei und Konditorei. Dorf.

13. Dezember 1945. Installationen.
**Heinrich Kreis,** in St.Gallen, Installationsgeschäft für Gas-, Wasser- und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1924, Seite 57). Einzelprokura wird erteilt an Hermann Hänni, von Belpberg, in St.Gallen.

13. Dezember 1945.
**Fürsorgestiftung der Firma Fehrlin & Co. St.Gallen,** in St.Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten, Arbeitern und Heimarbeiterinnen der Firma « Fehrlin & Co. », in St.Gallen, im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit oder besonderer unverschuldeter Notlage, im Todesfalle auch den Hinterlassenen, Beiträge zu gewähren. Organe der Stiftung sind die Stiftungsverwaltung und die Kontrollstelle. Die Stiftungsverwaltung besteht aus 1 bis 3 von der Firma bezeichneten Mitgliedern. Ihr gehört als einziger Stiftungsrat mit Einzelunterschrift an Emanuel Karl August Fehrlin, von St.Gallen und Schaffhausen, in St.Gallen. Geschäftslokal: Vadianstrasse 37.

13. Dezember 1945.
**Viehzuchtgenossenschaft in Stein,** in Stein (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1934, Seite 1635). Der bisherige Präsident Andreas Bohl ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Ernst Schweizer, von Ganterschwil, in Stein, als Präsident. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

13. Dezember 1945. Bürsten usw.
**Kistler Erhard,** in Grämigen, Bürsten, Waschwaren und chemische Produkte (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1945, Seite 1212). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

13. Dezember 1945.
**Milchgenossenschaft Ennetbühl,** in Ennetbühl, Gemeinde Krummenau. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche bezweckt, die Interessen der Genossenschafter zu fördern durch: a) gemeinsamen Verkauf der abzulefernden Milch zur Erzielung eines den Produktionskosten entsprechenden Milchpreises; b) gesamthafte Ablieferung der Milch an eine Molkerei, um eine rationelle Milchverwertung und Qualitätsproduktion zu erreichen; c) Schaffung einer günstigen Bezugs- und Absatzmöglichkeit für Milch und Milchprodukte in Ennetbühl und Umgebung. Die Genossenschaft ist Mitglied des Milchverbandes St.Gallen-Appenzell. Für die Ver-

bindlichkeiten der Genossenschaft haften nach dem Genossenschaftsvermögen die Genossenschafter persönlich und solidarisch. Die Einladungen zu den Versammlungen sowie weitere Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Anschläge in der Sammelstelle, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Walter Hinterberger, von Altstätten, ist Präsident; Emil Roth, von Nesslau, Aktuar; Max Boesch, von Krummenau, Kassier; alle in Ennethühl, Gemeinde Krummenau. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien Präsident mit Aktuar oder Kassier.

14. Dezember 1945. Möbel.

**Gujer & Co.,** in Uznach, Kommanditgesellschaft, Möbelfabrik (SHAB. Nr. 184 vom 9 August 1945, Seite 1915). Zwischen dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Edwin Gujer und seiner Ehefrau Maria Marguerite, geborene Ferrazzini, besteht vertragliche Gütertrennung.

14. Dezember 1945. Schlosserei, Spenglerei usw.

**Christian Wapp & Sohn,** in Trübbach, Gemeinde Wartau. Christian Wapp und Hans Wapp, beide von Wartau, in Trübbach, Gemeinde Wartau, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1945 ihren Anfang nahm. Schlosserei, Spenglerei, sanitäre Installationen, Metallwarenfabrikation. Hauptstrasse.

14. Dezember 1945.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft Filiale St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1944, Seite 101), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift des Ettore Brenni ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Roger Celeyron-Gondrand, französischer Staatsangehöriger, in Paris, als Vizepräsident und Delegierter. Er führt Einzelunterschrift.

14. Dezember 1945.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand A.-G.,** Filiale in Buchs (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1944, Seite 101), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Basel. Die Untersehrift des Ettore Brenni ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Roger Celeyron-Gondrand, französischer Staatsangehöriger, in Paris, als Vizepräsident und Delegierter. Er führt Einzelunterschrift.

14. Dezember 1945. Strickwaren usw.

**Emil Bachmann-Vetterli,** in Arnegg, Gemeinde Gossau, Fabrikation von und Handel mit Strickwaren und Handel mit Textilien (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1944, Seite 1462). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wollerau (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1945, Seite 3052) im Handelsregister von St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

### Graubünden — Grisons — Grigioni

13. Dezember 1945.

**Kräuterpfarrer Johann Künzle Zizers A.-G.,** in Zizers (SHAB. Nr. 167 vom 21. Juli 1943, Seite 1668). Aus dem Verwaltungsrat ist Johann Künzle infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde in den Verwaltungsrat neu gewählt: Dr. Paul Kaufmann, von Arni (Aargau), in Liehtensteig. Dieser führt die Unterschrift kollektiv mit einem anderen Mitglied des Verwaltungsrates.

14. Dezember 1945.

**Kohlen-Steinmann A.G.,** in Arosa (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1941, Seite 2277). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Dezember 1945 die Statuten teilweise revidiert. Die bisher publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

14. Dezember 1945. Heizungen, Lüftungen, sanitäre Anlagen usw.

**Georg Adank,** in Schiers, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen und Bauschlosserei (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1933, Seite 3105). Diese Firma erteilt Kollektivprokura an Max Schenk, von Trubschachen, und an Gottfried Bruhin, von Wangen (Schwyz), beide wohnhaft in Sargans. Unter der gleichen Firma wird in Landquart, Gemeinde Igis, eine Zweigniederlassung errichtet. Zur Vertretung der Zweigniederlassung sind der Firmainhaber mit Einzelunterschrift und die beiden Prokuristen kollektiv zu zweien befugt. Die Geschäftsnatur wird abgeändert und lautet nun Heizungen, Lüftungen, sanitäre Anlagen, Schlosserei.

14. Dezember 1945.

**Versicherungsfonds Rudolf Boner,** in Chur. Unter diesem Namen ist am 12. Dezember 1945 eine Stiftung errichtet worden. Ihr Zweck ist die Leistung einer Rente an den ehemaligen Angestellten des Verkehrsvereins für Graubünden Rudolf Boner nach Massgabe der bezüglichen Vereinbarung vom 12. Dezember 1945. Der Stiftungsrat ist einziges Organ der Stiftung und ist wie folgt bestellt: Leo Meisser, von Davos, in Klosters, Präsident, und Dr. Gion Darms, von Fellers, in Chur. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Domizil: Bureau des Verkehrsvereins Graubünden, Bahnhofstrasse.

14. Dezember 1945.

**Hasselbrink-Fonds,** in Chur. Unter diesem Namen ist am 12. Dezember 1945 eine Stiftung errichtet worden. Ihr Zweck ist die Unterstützung von Angestellten, ausnahmsweise auch von früheren Angestellten des Verkehrsvereins für Graubünden in Fällen unverschuldeter Notlage, namentlich infolge von Krankheit. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Dem Stiftungsrat gehören an: Leo Meisser, von Davos, in Klosters, Präsident; Dr. Gion Darms, von Fellers, in Chur, und Peter Juon, von Küblis, in Chur. Domizil: Bureau des Verkehrsvereins Graubündens, Bahnhofstrasse.

### Aargau — Argovie — Argovia

14. Dezember 1945. Massatelier usw.

**Schenker & Wüest,** in Oftringen, Massatelier für Damen und Herren, Tuch und Konfektion (SHAB. Nr. 188 vom 12. August 1944, Seite 1831). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «W. Schenker & Co.», in Oftringen.

14. Dezember 1945. Massatelier usw.

**W. Schenker & Co.,** in Oftringen. Unter dieser Firma sind Walter Schenker, von Walterswil (Solothurn), in Oftringen, und Adolf Schenker, von und in Däniken, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1945 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Walter Schenker, Kommanditär ist Adolf Schenker mit dem Betrage von Fr. 1000. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Schenker & Wüest», in Oftringen. Massatelier für Damen und Herren; Tuch und Konfektion. Kreuzstrasse 771.

14. Dezember 1945.

**Felsgarten-Baugenossenschaft Aarau,** in Aarau (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1944, Seite 2476). In der Generalversammlung vom 22. Oktober 1945 wurde die Auflösung dieser Genossenschaft beschlossen und festgestellt, dass die Liquidation vollständig durchgeführt ist. Die Genossenschaft wird daher gelöscht.

14. Dezember 1945. Textilwaren usw.

**Otto Plüss-Müller,** in Zofingen, Handel mit Textilwaren en gros und Vertretungen von Garnen (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1936, Seite 1931). Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Otto Plüss, Sohn, von Murgenthal, in Zofingen.

14. Dezember 1945.

**Arbeiter-Unterstützungskasse der Merker A.-G. in Baden,** in Baden, Stiftung (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1943, Seite 2131). Durch öffentliche Urkunde vom 1. November 1945 ist der Stiftungsakt vom 18. Mai 1922 abgeändert bzw. aufgehoben worden. Zweck der Stiftung ist nunmehr die Unterstützung der Arbeiter und Arbeiterinnen, welche bei der Firma «Merker A.G.», in Baden, tätig sind, sowie deren Familien, bei unverschuldeter Notlage, bei Geburten und Todesfällen, bei Krankheit und Invalidität sowie Alter. Einziges Organ ist der aus 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, welcher je zur Hälfte durch den Verwaltungsrat der Stifterin und die Arbeiterkommission des Unternehmens ernannt wird. Die Unterschrift erfolgt kollektiv zu zweien, und zwar von je einem Vertreter der Firma und einem Vertreter der Arbeiterschaft. Dem Stiftungsrat gehören an: Fritz Merker-Scholtz, von und in Baden, als Präsident; Hans Merker-Stamm, von Baden, in Ennetbaden (diese vom Verwaltungsrat der Stifterin bestimmt); Emil Meier, von Obersiggenthal, in Baden (bisher), und Karl Hassler, von Maladers, in Neuenhof (diese beiden als Vertreter der Arbeiterkommission). Die Unterschriften von Walter Merker-Arbenz (Präsident) und Karl Scheidegger sind erloschen. Mit Beschluss vom 1. Dezember 1945 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der neuen Stiftungsurkunde die Genehmigung erteilt.

14. Dezember 1945. Reinigung sanitärer Apparate usw.

**Georg Badstuber,** bisher in Dübendorf. Diese im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Firma (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1941, Seite 1236) hat ihren Sitz nach Rudolfstetten-Friedlisberg verlegt, woselbst der Inhaber Georg Johann Badstuber-Eichler, von Zürich, auch wohnt. Die Firma verzeigt als Natur des Geschäftes: Spezialgeschäft für Reinigung und Wiederherstellung sanitärer Apparate, Emaillen und Glasuren; Fabrikation der chemisch-technischen Produkte «RISABAD». Rudolfstetten. Unterdorf 165.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. Dezember 1945. Pharmazeutische Produkte usw.

**Vitafru A.G. in Liq.,** in Amriswil, Fabrikation von und Handel mit pharmazeutischen, diätetischen und chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1945, Seite 974). Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

14. Dezember 1945.

**Elektrizitätskorporation Stocken-Eberswil,** in Stocken-Gottshaus (SHAB. Nr. 81 vom 10. April 1942, Seite 817). An Stelle von Friedrich Mosheer, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Hans Fröhlich, von Raperswilen, in Städeli-Gottshaus, als Präsident gewählt. Er zeichnet kollektiv je mit dem Aktuar oder Kassier.

14. Dezember 1945. Wäschetrockner.

**Max Bolliger,** in Balterswil, Vertrieb von Wäschetrocknern (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1945, Seite 153). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

14. Dezember 1945. Strickerei usw.

**Elsa Börner,** in Amriswil, Strickerei, Handel mit Trikotstoffen, Gummischürzen und -neuheiten (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1945, Seite 2235). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1945.

**Milchlieferungsgenossenschaft Horben,** in Horben, Gemeinde Buch (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1929, Seite 701). Die Genossenschaft hat gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 11. Januar 1945 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch persönliche Einladung, die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zu zweien. Das Vizepräsidium wurde dem Aktuar Pius Schmid übertragen.

### Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Lugano*

12 dicembre 1945. Costruzioni.

**Giacomo Prati,** con sede in Castagnola, impresa di costruzioni (FUSC. del 25 ottobre 1944, n° 251, pagina 2367). Il titolare della ditta, Giacomo Prati, fu Pietro, da Brè, domiciliato a Castagnola, ha prescelto colla moglie Margherita, nata Fuchs, il regime della separazione dei beni previsto dagli articoli 241 e ss. CCS.

14 dicembre 1945. Panetteria, pasticceria.

**Hubeli Giovanni,** in Melide. Titolare è Giovanni Hubeli, di Giovanni, da Effingen, domiciliato a Melide. Panetteria e pasticceria.

14 dicembre 1945.

**Cooperativa di consumo di Sonvico,** società cooperativa con sede a Sonvico (FUSC. del 13 luglio 1934, n° 161, pagina 1949). Attuali membri del comitato direttivo, con diritto di firma collettiva a due, sono: Giuseppe Bignasca (Pino), presidente; Massimiliano Bignasca, direttore; Giacomo Fassora, segretario; tutti da ed in Sonvico. Sono estinte le firme sociali conferite in precedenza a Giuseppe Fassora e Silvio Soldati.

17 dicembre 1945. Commestibili.

**Giacomo Messer,** in Lugano, commestibili (FUSC. del 24 dicembre 1924, n° 302, pagina 2115). La ditta viene cancellata per cessione di azienda alla ditta «F. Messer», in Lugano, che ne assume attivo e passivo.

17 dicembre 1945. Commestibili.

**F. Messer,** in Lugano. Titolare è Federico Messer, di Giacomo, da Zauggenried, domiciliato a Sorengo. La ditta assume attivo e passivo della can-

cellata ditta « Giacomo Messer », in Lugano. Negozio di commestibili. Via Canova 7 (Palazzo Basilese).

17 dicembre 1945. Villette, ecc.

**Ernesto Frommel**, in Vico-Morcote, ufficio informazioni edili (FUSC. del 23 gennaio 1935, n° 18, pagina 208). La ditta notifica di aver trasferito la sede a Pregassona, dove è anche il domicilio del titolare, e di aggiungere alla propria attività l'amministrazione e costruzione di villette.

17 dicembre 1945. Maglierie, ecc.

**S. Kuschernsohn**, in Lugano. Titolare è Srul Kuschernsohn, da Stein (San Gallo), domiciliato a Lugano. Maglierie e confezioni all'ingrosso. Via Canova 16.

*Distretto di Mendrisio*

22 novembre 1945.

**Valigeria V. I. S., di Larghi, Fedrigo & Ci, Varese, succursale di Stabio**, in Stabio. Sotto questa ragione sociale, la società in nome collettivo «Valigeria Italo Svizzera V. I. S.», in Varese, commercio e industria di valigeria e pelletteria, inscritta presso l'Ufficio provinciale del commercio e dell'industria di Varese, il 24 ottobre 1945, ha istituito una succursale a Stabio. I soci sono: Oreste Larghi, di Antonio; Giovanni Fedrigo, di Guido; Cesare Bregonzio, fu Emilio, cittadini italiani, residenti a Varese, e Francesco Bobbià, fu Pasquale, da ed in Stabio. La società ha inizio con la sua inscrizione nel registro di commercio. La succursale è rappresentata di fronte ai terzi dalla firma individuale del socio Francesco Bobbià. Fabbricazione e vendita di articoli di valigeria, pelletteria ed affini, baulificio ed articoli da viaggio in genere.

10 dicembre 1945. Foglie secche, ornamentali, ecc.

**Laurus Società Anonima**, in Chiasso (FUSC. del 31 luglio 1944, n° 177, pagina 1724). Con decisione assembleare del 13 novembre 1945, la società ha modificato gli articoli 1, 2, 3 e 11 dello statuto nel senso: a) La ragione sociale è modificata in **Laurus S.A. (Laurus A.G.) (Laurus Limited)**, avente per iscopo la lavorazione e la vendita di foglie secche, ornamentali e tinte, la fabbricazione di conserve alimentari, l'importazione e l'esportazione in genere. b) Il capitale sociale è stato aumentato da fr. 100 500 a fr. 300 000, mediante l'emissione di 399 azioni al portatore di fr. 500 cadauna. Le 201 azioni nominative costituenti il capitale sociale precedente sono state trasformati in azioni al portatore. Il capitale sociale di fr. 300 000 è suddiviso in 600 azioni al portatore da fr. 500 cadauna. 221 azioni per un'importo complessivo di fr. 110 500 sono state assunte da Mauro Dal Pozzo, in Villanuova (Italia), e 18 azioni del valore di fr. 9000 da Francesco Fettucci, in Como (Italia), entrambi mediante compensazione con credito di pari somma verso l'anonima: 160 azioni per l'importo di fr. 80 000 sono state tutte liberate in denaro. c) Le pubblicazioni che riguardano la società saranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. d) L'amministrazione della società è affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a cinque membri, attualmente di due membri nelle persone di: Pierino Livio, fu Cesare, da ed in Vacallo, presidente, ed Iginio Grosa, fu Vittore, da Davesco, in Morbio Inferiore, membro. La società è rappresentata di fronte ai terzi dalla firma collettiva di un membro del consiglio di amministrazione con un altro membro o procuratore. A procuratore è stato nominato Franco Livio di Pierino, da ed in Vacallo, che impegna la società firmando collettivamente con un membro del consiglio di amministrazione. Le altre modifiche non riguardano i terzi. Le firme di Pierino Livio, quale amministratore unico, e di Iginio Grosa, quale procuratore, sono estinte.

14 dicembre 1945. Cinematografi.

**Luciano Pagani**, in Chiasso, esercizio di cinematografi (FUSC. del 29 settembre 1934, n° 228, pagina 2699). La ditta è cancellata per cessione dell'azienda alla nuova ditta individuale « Pagani Giuseppe », in Chiasso, la quale ne assume attivo e passivo.

14 dicembre 1945. Cinematografi.

**Pagani Giuseppe**, in Chiasso. Titolare è Giuseppe Pagani, fu Antonio, da Chiasso, in Balerna. La ditta ha ripreso, con attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale « Luciano Pagani », in Chiasso, ora cancellata. Esercizio di cinematografi. Recapito: presso il Cinema Centrale, Via Lavizzari, in Chiasso.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Lausanne*

14 décembre 1945.

**Photo Service Schellenberg**, à Lausanne (FOSC. du 18 novembre 1913). Le titulaire Fritz Schellenberg et son épouse Alice, née Autier, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

*Bureau de Vevey*

14 décembre 1945. Tricotages.

**Marie Henzi**, à Montreux, Le Châtelard, tricotages en tous genres (FOSC. du 9 mai 1936, n° 108). La procuration conférée à Emma Zurcher-Heim est radiée.

**Wallis — Valais — Vallese**

*Bureau de St-Maurice*

18 décembre 1945. Hôtel.

**Emilie Gross et Cie**, à Salvan, exploitation de l'Hôtel des Marécottes, société en nom collectif (FOSC. du 31 janvier 1929, page 212). La société est dissoute dès le 15 décembre 1945. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Victor Gross et Cie», à Salvan, ci-après inscrite.

18 décembre 1945. Hôtel.

**Victor Gross et Cie**, à Salvan. Louisa Meytain-Gross, autorisée par son mari, François Meytain, de Neudaz, à Aigle; Victor Gross, à Sion, Marcel Gross, à St-Maurice, et Gabrielle Gross, à Sion, tous trois de Salvan, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commence le jour de son inscription au registre du commerce. La société reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Emilie Gross et Cie», à Salvan, qui est radiée. Elle est engagée par la signature collective de Victor Gross et de Marcel Gross. Exploitation de l'Hôtel des Marécottes.

18 décembre 1945. Epicerie, mercerie, etc.

**Albano Saudan**, à Martigny-Croix, commune de Martigny-Combe. Le chef de la maison est Albano Saudan, de et à Martigny Combe. Epicerie, mercerie, dépôt de pain, commerce de produits fourragers, produits antiparasitaires.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

13 décembre 1945. Matières premières, articles manufacturés, etc.

**Bernard Lemrich**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Bernard-Henri Lemrich, de La Chaux-de-Fonds, y domicilié, époux séparé de biens de Olga-Bertha-Carolina, née Peter. Importation de produits coloniaux et de matières premières pour l'industrie; exportation d'articles manufacturés en Suisse; agence et commissions; représentant général pour la Suisse de la « S.A. Crédit National et colonial », à Anvers. Rue de l'Aurore 5.

*Bureau de Neuchâtel*

13 décembre 1945. Immeubles, mécanique, etc.

**Draize S.A.**, à Neuchâtel, acquisition, location, vente d'immeubles, atelier de mécanique, etc. (FOSC. du 5 octobre 1937, n° 232, page 2212). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 décembre 1945, la société a décidé de porter son capital de fr. 85 000 à fr. 200 000 par l'émission de 230 actions nouvelles de fr. 500 chacune, nominatives. De ces 230 actions, 180 actions ont été libérées en espèces par fr. 90 000 et 50 actions pour fr. 25 000 par compensation avec trois créances contre la société. Le capital, entièrement libéré, est de fr. 200 000, divisé en 400 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

**Genf — Genève — Ginevra**

13 décembre 1945. Brûleurs à huiles.

**« Brulor » A. Rigotti**, à Genève. Le chef de la maison est Alexandre-Primo Rigotti, de Genève, à Cologny. Commerce et installation de brûleurs à huiles. Rue des Photographes 7.

13 décembre 1945. Entreprise de chauffage.

**V. Rigotti et fils**, à Genève, entreprise de chauffage, société en nom collectif (FOSC. du 13 mai 1935, page 1225). La maison a supprimé son second magasin de vente: Cours de Rive 20.

13 décembre 1945. Combustibles.

**Charbonnages Franco-belges, Marolf et Cie, en liqon**, à Genève, commerce de combustibles en tous genres, société en commandite (FOSC. du 26 février 1945, page 467). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 décembre 1945. Restaurant sans alcool, tea-room.

**Chaperon Gaston**, à Genève, représentant-dépositaire de produits de beauté (FOSC. du 20 novembre 1942, page 2655). La maison a cessé son exploitation de représentant-dépositaire de produits de beauté; elle exploite actuellement un restaurant sans alcool et tea-room. Boulevard Georges-Favon 45.

13 décembre 1945. Pharmacie.

**Ch.-A. Habel**, à Genève. Le chef de la maison est Charles-Albert-Laurent Habel, de et à Genève. Exploitation d'une pharmacie. Angle Place Claparède 1bis et Rue Emile-Yung 1.

13 décembre 1945. Epicerie, primeurs.

**Maître**, à Genève, commerce d'épicerie et primeurs (FOSC. du 3 juin 1936, page 1344). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par l'épouse du titulaire, sous la raison « Madame Maître », à Genève, ci-après inscrite.

13 décembre 1945. Epicerie, primeurs.

**Madame Maître**, à Genève. Le chef de la maison est Marie-Marguerite Maître, née Gaillard, de Carouge, à Genève, épouse séparée de biens de Roger-Marcel Maître. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Maître », à Genève, radiée. Commerce d'épicerie et primeurs. Avenue Bertrand 8.

13 décembre 1945. Organisation de représent., tournées théâtrales, etc.

**Frimaire S.A.**, à Genève, organisation de représentations, tournées théâtrales ou musicales, etc. (FOSC. du 4 décembre 1945, page 3008). Les locaux de la société sont: Rue de Rive 4 (et non Cours de Rive 4).

13 décembre 1945.

**Société Immobilière Les Vernets-Cheval Blanc**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 août 1945, page 1864). Ernest Voisin, de Corgémont (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. L'administrateur François Barde est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

13 décembre 1945.

**Société Immobilière Pulserande Deux-Ponts**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 décembre 1945, page 3097). Le conseil d'administration est actuellement composé de: André Galliand (inscrit), nommé président, et Edouard Térond, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs d'André Galliand sont modifiés en conséquence.

13 décembre 1945.

**Société Immobilière Cité 22**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 mai 1937, page 1221). Le conseil d'administration a délégué la signature individuelle à chacun de ses membres Gustave Hentsch et Robert Hentsch (inscrits). Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

13 décembre 1945.

**Société Anonyme Internationale de Transports Gondrand Frères**, succursale de Genève (FOSC. du 3 août 1944, page 1767), société anonyme avec siège principal à Bâle. Roger Celeyron-Gondrand, de nationalité française, à Paris, a été nommé membre et vice-président du conseil d'administration et délégué avec signature individuelle. Les pouvoirs conférés à Ettore Brenni, qui reste membre du conseil d'administration, sont éteints.

13 décembre 1945.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société G. Beyeler et Cie**, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 26 novembre 1945 une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la société G. Beyeler et Cie, à Genève, qui seraient dans une situation difficile par suite de vieillesse, invalidité, maladie, accident, chômage et cessation d'emploi. En cas de décès, elle pourra venir en aide à leur famille. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé d'un ou de plusieurs membres désignés par la société fondatrice, qui désigne aussi les contrôleurs. La fondation est engagée par la signature individuelle des membres du conseil de fondation. Le conseil de fondation est composé de: Georges-Eugène Beyeler, président, de Rüschegg (Berne), à Genève, et Rosa-Mathilde Birmelé, secrétaire, de et à Genève. Adresse de la fondation: Rue des Deux-Ponts 2, bureaux de G. Beyeler et Cie.

13 décembre 1945.
La nouvelle adresse des sociétés anonymes immobilières suivantes est Place du Molard 3, régie Roch et Burcher:
**Société Immobilière Plainpalais-Centre A,** à Genève (FOSC. du 9 mars 1945, page 563).
**Société Immobilière des Pêcheries,** à Genève (FOSC. du 23 septembre 1944, page 2121).
**Société Immobilière Croix d'Or 9,** à Genève (FOSC. du 22 juillet 1943, page 1676).
**Société Immobilière Rue Sismondi N° 5,** à Genève (FOSC. du 21 juin 1933, page 1499).
**Société Immobilière Le Quatuor,** à Genève (FOSC. du 27 octobre 1942, page 2448).
**Société Immobilière Rue de Lausanne-Avenir B,** à Genève (FOSC. du 8 mars 1934, page 611).
**Société Immobilière Elibon,** à Genève (FOSC. du 7 janvier 1939, page 45).
**Société Immobilière Rue Philippe Plantamour N° 19,** à Genève (FOSC. du 11 mai 1939, page 983).
**Société Immobilière Nouvelle Place,** à Genève (FOSC. du 22 décembre 1933, page 3046).
**Société Immobilière Montchoisy-Photographes D,** à Genève (FOSC. du 27 octobre 1942, page 2448).
**Société Immobilière de la Rue de la Filature N° 10 bis,** à Genève (FOSC. du 20 octobre 1941, page 2077).
**Société Immobilière Athénée Bocage,** à Genève (FOSC. du 4 novembre 1942, page 2528).
**Société Immobilière Athénée Fleuri,** à Genève (FOSC. du 4 novembre 1942, page 2528).
**Société Immobilière Montchoisy-31 décembre,** à Genève (FOSC. du 1er avril 1943, page 736).
**Société Immobilière Rue du Grand Pré 74,** à Genève (FOSC. du 31 juillet 1934, page 2132).
**Société Immobilière Rue d'Arve N° 2,** à Genève (FOSC. du 14 décembre 1934, page 3449).

14 décembre 1945. Café-restaurant.
**L. Grandjean,** à Genève, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Auberge de l'Or du Rhône» (FOSC. du 30 septembre 1942, page 2211). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

14 décembre 1945. Produits d'entretien, etc.
**«Trélux» G. Gaillard,** à Genève, commerce de produits d'entretien et d'articles textiles (FOSC. du 20 mars 1945, page 652). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Trélux» A. Gaillard, à Genève, ci-après inscrite.

14 décembre 1945. Produits d'entretien, etc.
**«Trélux» A. Gaillard,** à Genève. Le chef de la maison est Albert Gaillard, d'Ardon (Valais), à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la maison «Trélux» G. Gaillard, à Genève, radiée. Commerce et représentation de produits d'entretien et d'articles de diverses natures. Boulevard Carl-Vogt 77.

14 décembre 1945. Optique.
**Marcel Wiegandt,** à Genève, industrie générale d'optique (FOSC. du 1er décembre 1931, page 2565). Le titulaire Ernest-Marcel Wiegandt et son épouse Mathilde-Louisa, née Mayor, ont adopté le régime de la séparation de biens.

14 décembre 1945. Fourrures et pelleterie.
**Fred Greiner,** à Genève, commerce de fourrures et pelleterie à l'enseigne «A la Zibeline» (FOSC. du 29 avril 1931, page 931). Le titulaire Jean-Frédéric Greiner et son épouse Germaine-Joséphine, née Ducret, ont adopté le régime de la séparation de biens.

14 décembre 1945. Tabacs, etc.
**Astoria S.A.,** à Genève, fabrication et commerce de tabacs et de tous produits du tabac, etc. (FOSC. du 9 août 1945, page 1917). Nouvelle adresse de la société: Rue de la Confédération 2, bureaux de la Société de banque suisse.

14 décembre 1945.
**Société Immobilière Rue Prévost Martin Lettre M,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 juillet 1944, page 1528). Charles Chamay, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Laney, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. L'administrateur Robert-Arnold Hermann est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

14 décembre 1945. Société immobilière.
**Société le Charme E,** à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 7 mai 1945, page 1042). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Francis Portier a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9, régie Chamay et Thévenoz.

14 décembre 1945.
**Société Immobilière Rue Necker 17,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 janvier 1932, page 146). Henri Paley, de Chêne-Bourg, à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Bernard Næf a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue du Rhône 29, étude de Me Bernard de Budé, notaire.

14 décembre 1945.
**Société Immobilière l'Ebène,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 août 1939, page 1787). Léon Durct, membre et président du conseil d'administration, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Henri Paley (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste unique administrateur et engage dorénavant la société par sa seule signature; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Nouvelle adresse: Rue du Rhône 29, étude de Me Bernard de Budé, notaire.

14 décembre 1945.
**Fondation des œuvres sociales et de secours de Montres Huitre S.A.,** à Genève (FOSC. du 14 juillet 1943, page 1622). Le conseil de fondation est actuellement composé de Julie dite Juliette Ihne, présidente (inscrite); Werner Ryser, secrétaire, de Sumiswald (Berne), à Genève, et Marcel Magnenat (inscrit); lesquels signent collectivement à deux. Michel Pasche, membre et secrétaire du conseil de fondation, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

14 décembre 1945.
**Fondation des œuvres sociales et de secours de Montres Rolex S.A.,** à Genève (FOSC. du 1er août 1944, page 1752). Le conseil de fondation est actuellement composé de Fernand Lilla, président, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Laney; Werner Ryser, secrétaire, de Sumiswald (Berne), à Genève, et Lucie-Cécile Huguenin, née Berger (inscrite); lesquels signent collectivement à deux. Les membres du conseil Hans Wilsdorf, président, et Julie dite Juliette Ihne, secrétaire, sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints.

14 décembre 1945.
**Commission mixte de secours de la Croix Rouge internationale,** à Genève, association (FOSC. du 26 juin 1945, page 1484). Dans son assemblée générale du 29 août 1945, la société a modifié ses statuts, dont seuls les points suivants sont soumis à publication. L'association a pour organes: 1° une assemblée générale composée du Comité international de la Croix-Rouge et de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge; 2° un conseil nommé par l'assemblée générale, qui exerce les fonctions d'un organe de surveillance et composé d'un nombre impair de membres; 3° un comité exécutif de 3 membres (dont le président est nommé par l'assemblée générale et les 2 autres membres respectivement par le Comité international de la Croix-Rouge et la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge). L'association est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil, des membres du comité exécutif et des fondés de pouvoir nommés par ce dernier. Le conseil est composé de: Albert Lombard, président; comte Bonabes de Rougé; Alexandre dit Alec Cramer; Adolphe Franceschetti et Guido Petitpierre (inscrits). Le comité exécutif est composé de: Robert Bœhringer, président; Georges Miisom (inscrits jusqu'ici comme membres du conseil) et Pierre Bigar, de et à Genève. En outre, les procurations collectives conférées à André de Pilar, Jean-Flavien Lalive d'Epinay, secrétaire du conseil, Carlo Imfeld, Kurt Feinstein et Eugène-Fred Vaney (tous inscrits) sont confirmées.

14 décembre 1945.
**Compagnie des Combustibles variés en liquidation,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 janvier 1945, page 223). Aux fins d'éviter toute équivoque dans la désignation des droits que la société a acquis de Jean Armleder, lors de sa constitution, l'assemblée générale du 6 avril 1945, dont procès-verbal authentique a été dressé, a décidé de modifier l'un des objets de la société comme suit: La société se propose notamment d'acquérir de Jean Armleder les droits et obligations découlant des contrats passés en date des 11 juin 1943 et 27 juillet 1943, entre lui et la Société pour le Développement des Mines et d'Entreprises sidérurgiques, à Genève, relatif à l'exploitation de la Tourbière Les Grandes Mottes, à Avenches, ainsi que la propriété des appareils, machines, outils et brevets se rapportant à cette exploitation, et ce pour le prix de fr. 240 000 qui seront payables en espèces. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le conseil d'administration est actuellement composé de Charles Boveyron, président, de et à Genève; Jean Armleder (inscrit), nommé secrétaire, et Elisabeth Simon, née Monastier, de et à Genève. Les administrateurs Louis Dupont, président, Charles Odier, secrétaire, Henri-Auguste Römer et Georges Yablonsky, démissionnaires, sont radiés. Il n'est rien changé aux pouvoirs individuels du liquidateur Emile Reh (inscrit).

---

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

---

## Terrain-Gesellschaft Aeussere Schützenmatte (AG.), in Basel

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.**

**Zweite Veröffentlichung**

In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 14. Dezember 1945 wurde beschlossen, das Grundkapital von Fr. 185 000 auf Fr. 55 500 herabzusetzen. Gemäss Artikel 733 OR. geben wir diesen Beschluss hiemit unseren Gläubigern bekannt, indem wir sie darauf hinweisen, dass sie für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Dahingehende Begehren sind bis zum 28. Februar 1946 an die Verwaltung einzureichen: Nauenstrasse 63 a, Basel. (AA. 211²)

Basel, den 18. Dezember 1945.

**Terrain-Gesellschaft Aeussere Schützenmatte (AG.)**
Die Verwaltung.

---

## Beschluss des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen

**über die Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergewerbe des Kantons Schaffhausen**

(Vom 21. November 1945)

Der Regierungsrat,

nach Prüfung des Antrages der Sektion Schaffhausen des Verbandes schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten,

der Sektion Schaffhausen des Christlichen Holz- und Bauarbeiterverbandes der Schweiz und der Sektion Schaffhausen des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes,

gestützt auf Artikel 3, Absatz 1, und Artikel 21 des Bundesbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 23. Juni 1943,

beschliesst:

Die Geltungsdauer der mit Regierungsratsbeschluss vom 20. Oktober / 8. Dezember 1943 ausgesprochenen Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergewerbe des Kantons Schaffhausen wird ab 1. Januar 1946 um 12 Monate, d. h. bis zum 31. Dezember 1946, verlängert.

Vorbehalten bleibt die Genehmigung des Bundesrates (Artikel 4, Absatz 1, des Bundesbeschlusses). (AA. 213)

Schaffhausen, den 21. November 1945.

Im Namen des Regierungsrates,
der Präsident: **Dr. W. Brühlmann;**
der Staatsschreiber: **Dr. G. Hedinger.**

Vom Bundesrat genehmigt am 12. Dezember 1945.

## Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung einer weiteren Teuerungszulage im schweizerischen Spengler-, Schlosser-, Zentralheizungs- und Dachdeckergewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Die in Ziffern I A, II A, III A und IV A erwähnten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, die folgenden unter ihnen getroffenen Vereinbarungen allgemeinverbindlich zu erklären:

### I. Spengler- und sanitäres Installationsgewerbe

A. Nachtragsvereinbarung vom 8. Oktober 1945, abgeschlossen zwischen
dem Schweizerischen Spenglermeister- und Installateur-Verband,
dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband,
dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter

auf Erhöhung der allgemeinverbindlich erklärten Grundzulage von 51 auf 55 Rp. pro Stunde.

Die Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Stunde und die Kinderzulage von 5 Rp. pro Stunde sollen unverändert bestehen bleiben.

Die für die Ausrichtung von Kinderzulagen auf 18 Jahre angesetzte Altersgrenze wird auf 20 Jahre erhöht, wenn das betreffende Kind eine Lehre absolviert und dabei ungenügend verdient sowie wenn es Studien obliegt oder einer Krankheit wegen arbeitsunfähig ist.

B. Der räumliche, betriebliche und zeitliche Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Spengler- und sanitäre Installationsgewerbe. Ausgenommen sind:
   a) die Gas- und Wasserwerke;
   b) die Betriebe der Industrie, soweit sie keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt herstellen;
   c) die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vorübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.
2. Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und soll bis 31. Dezember 1946 dauern.

C. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 23. November 1943 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Spengler- und Installationsgewerbe am 30. Juni 1943 vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulage (veröffentlicht im Bundesblatt vom 25. November 1943, Seite 1166, und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. November 1943) soll, soweit dessen Bestimmungen nicht durch die Allgemeinverbindlicherklärung der vorstehenden Nachtragsvereinbarung ersetzt würden, bis zum 31. Dezember 1946 verlängert werden.

### II. Schlosser- und Eisenbaugewerbe

A. Nachtragsvereinbarung vom 8. November 1945, abgeschlossen zwischen
dem Verband schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten,
dem Verband schweizerischer Rolladenfabriken,
dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband,
dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter

auf Erhöhung der Teuerungszulage auf 62 Rp. pro Arbeiter und pro Arbeitsstunde. Diese Gesamtzulage verteilt sich folgendermassen:

a) in eine Grundzulage von 55 Rp. pro Arbeitsstunde, die an jeden Arbeiter durch den Betriebsinhaber direkt auszubezahlen ist;
b) in eine Haushaltungszulage von 2 Rp. und in eine Kinderzulage von 5 Rp. pro Arbeitsstunde, die durch den Betriebsinhaber in die Ausgleichskasse für Familienzulagen einzubezahlen bzw. mit derselben zu verrechnen sind.

Jeder einen eigenen Haushalt führende verheiratete, verwitwete, geschiedene oder getrennt lebende Arbeiter hat ein Anspruchsrecht auf eine Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Arbeitsstunde.

Die Kinderzulage beträgt wie bis anhin 5 Rp. pro Arbeitsstunde für jedes Kind unter 18 Jahren.

Die Familienausgleichskasse ist verantwortlich für die richtige Auszahlung der Haushaltungs- und Kinderzulagen. Ihr steht das Recht der Ueberwachung und Kontrolle der direkten Zulagenausrichtung durch den Arbeitgeber zu sowie die Ausfällung von Bussen bis zum Höchstbetrag von Fr. 50 im Einzelfalle und das Recht zur selbständigen Veranlagung säumiger, der Familienausgleichskasse unterstellter Firmen.

B. Der räumliche, betriebliche und zeitliche Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit soll sich auf das Schlosser- und Eisenbaugewerbe sowie auf die Rolladenfabrikation der gesamten Schweiz erstrecken. Ausgenommen sind:
   a) Betriebe ausserhalb des eigentlichen Schlosser- und Eisenbaugewerbes und gemischte Betriebe, die nur nebenbei Schlosserarbeiten ausführen;
   b) industrielle Konstruktionswerkstätten, welche die Teuerungs- und Kinderzulagen bereits nach den Normen des Arbeitgeberverbandes schweizerischer Maschinen- und Metallindustrieller ausrichten;
   c) die Jalousieladenfabrikation.
2. Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und soll bis 31. Dezember 1946 dauern.

C. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 5. Oktober 1943 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Schlosser- und Eisenbaugewerbe am 5. Juli 1943 vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulage (veröffentlicht im Bundesblatt vom 14. Oktober 1943, Seite 941, und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Oktober 1943) soll, soweit dessen Bestimmungen nicht durch die Allgemeinverbindlicherklärung der vorstehenden Nachtragsvereinbarung ersetzt würden, bis zum 31. Dezember 1946 verlängert werden.

### III. Zentralheizungsgewerbe

A. Nachtragsvereinbarung vom 23. Oktober 1945, abgeschlossen zwischen
dem Verein schweizerischer Centralheizungs-Industrieller,
dem Schweizerischen Spenglermeister- und Installateur-Verband,
dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband,
dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter,
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter

betreffend Teuerungszulagen an Arbeiter der Zentralheizungsbranche.

Auf den bestehenden Stundenlöhnen werden folgende Teuerungszulagen gewährt:

1. a) eine Grundzulage von 55 Rp. pro Stunde, die allen Arbeitern, gleichgültig ob ledig oder verheiratet, mit oder ohne Kinder, ausbezahlt wird;
   b) eine weitere Zulage von 2 Rp., total 57 Rp., an verheiratete Arbeiter und an Arbeiter mit Unterstützungspflicht;
   c) eine Kinderzulage von 5 Rp. pro Arbeiter und Arbeitsstunde, die durch den Betriebsinhaber, entsprechend seiner Kassenzugehörigkeit, entweder in die Ausgleichskasse des Vereins schweizerischer Centralheizungs-Industrieller oder in diejenige des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes einzubezahlen bzw. mit dieser zu verrechnen ist.

   Für den Kanton Genf finden die dort geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Ausrichtung von Kinderzulagen Anwendung.
2. Die Mittags- und Tageszulagen betragen:
   a) die Mittagszulage: Fr. 2.60;
   b) die Tageszulage für Verheiratete und Unterstützungspflichtige: Fr. 7.50, für Ledige: Fr. 5.80.

B. Der räumliche, betriebliche und zeitliche Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Zentralheizungsgewerbe, inbegriffen die gemischten Betriebe des sanitären Installationsgewerbes, denen eine Abteilung für Heizungsinstallationen angeschlossen ist, soweit diese Betriebe nicht bereits von den Bundesratsbeschlüssen betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulagen erfasst werden.
2. Für Arbeitgeber und Arbeitnehmer, die von dem Gesamtarbeitsvertrag vom 30. November 1936 für das Zentralheizungsgewerbe von Basel-Stadt und seinen Ergänzungen erfasst werden, richten sich die Ansätze für die Mittags- und Tageszulagen nach den in diesem Gesamtarbeitsvertrag enthaltenen Bestimmungen.
3. Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 31. Dezember 1946.

C. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 10. Januar 1944 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Zentralheizungsgewerbe am 14. Juli 1943 vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulage (veröffentlicht im Bundesblatt vom 20. Januar 1944, Seite 69, und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. Januar 1944) soll, soweit dessen Bestimmungen nicht durch die Allgemeinverbindlicherklärung der vorstehenden Nachtragsvereinbarung ersetzt würden, bis zum 31. Dezember 1946 verlängert werden.

### IV. Dachdeckergewerbe

A. Nachtragsvereinbarung vom 30. Oktober 1945, abgeschlossen zwischen
dem Schweizerischen Dachdeckermeister-Verband,
dem Bau- und Holzarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband,
dem Christlichen Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter

auf Erhöhung der allgemeinverbindlich erklärten Grundzulage.

1. Die Teuerungszulagen auf den im August 1939 ausbezahlten Stundenlöhnen betragen:
   a) Grundzulage von 55 Rp. pro Stunde, die allen Arbeitern, gleichgültig ob ledig oder verheiratet, mit oder ohne Kinder, ausbezahlt werden;
   b) Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Stunde, die an verheiratete Arbeiter ausbezahlt werden;
   c) Kinderzulage von 5 Rp. pro Stunde und Arbeiter, die an alle verheirateten oder verwitweten Arbeiter für Kinder unter 18 Jahren, in Ausnahmefällen (Besuch einer Lehre, einer Schule, oder bei Arbeitsunfähigkeit infolge Krankheit) bis zu 20 Jahren bezahlt werden.
2. Litera b der am 23. November 1943 allgemeinverbindlich erklärten Vereinbarung vom 5. Juli 1943 über die Gewährung einer Teuerungs- und Kinderzulage soll gestrichen werden.

B. Der räumliche, betriebliche und zeitliche Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte Dachdeckergewerbe der Schweiz, mit Ausnahme der Kantone Basel-Stadt und Genf sowie der Stadt Bern.
2. Sie tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und soll bis zum 30. Juni 1946 dauern.

C. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 23. November 1943 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der im Dachdeckergewerbe am 5. Juli 1943 vereinbarten Teuerungs- und Kinderzulage (veröffentlicht im Bundesblatt vom 25. November 1943, Seite 1163, und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. November 1943) soll, soweit dessen Bestimmungen nicht durch die Allgemeinverbindlicherklärung der vorstehenden Nachtragsvereinbarung ersetzt oder gestrichen würden, bis zum 30. Juni 1946 verlängert werden.

**Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrten Allgemeinverbindlicherklärungen sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 20 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen.**

Bern, den 20. Dezember 1945. (AA. 209)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit,
der Vizedirektor: KAUFMANN:

## Demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à une nouvelle allocation de renchérissement pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs, serruriers, installateurs de chauffage centraux et couvreurs

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution, article 7)

Les associations professionnelles énumérées ci-après sous chiffre I A, II A, III A et IV A, ont présenté à l'autorité fédérale pour les professions dont il s'agit une demande tendante à ce que force obligatoire générale soit conférée aux conventions suivantes:

### I. Métier de ferblantier et d'appareilleur

A. Convention additionnelle conclue le 8 octobre 1945 entre
l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs,
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes.

Cette convention porte l'allocation de base à laquelle force obligatoire a été donnée de 51 à 55 ct. à l'heure.

L'allocation de ménage et l'allocation pour enfants restent respectivement fixées à 2 et à 5 ct. à l'heure.

La limite d'âge pour le versement de l'allocation pour enfants est portée de 18 à 20 ans, lorsque l'enfant entrant en considération fait un apprentissage et gagne, par ce fait, insuffisamment ou fait des études ou bien lorsqu'il est incapable au travail à cause de maladie.

B. Le champ d'application quant au territoire, aux établissements et à la durée en vigueur de la déclaration de force obligatoire sera fixé comme suit:

1. Celle-ci s'appliquera aux établissements appartenant à la profession de ferblantier et d'appareilleur sur l'ensemble du territoire suisse. En sont exceptés:
   a) les services de gaz et d'électricité;
   b) les établissements industriels qui ne font pas pour le marché d'ouvrages de ferblanterie ou d'appareillage de nature artisanale;
   c) les établissements mixtes qui ne font qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.
2. La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

C. L'arrêté du Conseil fédéral du 23 novembre 1943 donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues le 30 juin de la même année pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs (publié dans la Feuille fédérale du 25 novembre 1943, page 1190, et dans la Feuille officielle suisse du commerce du 30 novembre 1943) sera prorogé jusqu'au 31 décembre 1946, en tant que ses dispositions ne seront pas remplacées par la convention susdite

### II. Métier de serrurier et de la construction métallique

A. Convention additionnelle conclue le 8 novembre 1945 entre
l'Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs,
l'Union des fabriques de stores,
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes.

Cette convention porte l'allocation de renchérissement à 62 ct. au total par heure de travail et par ouvrier. L'allocation totale se répartit de la manière suivante:

a) une allocation de base de 55 ct. par heure de travail, à verser directement par l'employeur à chaque ouvrier;
b) une allocation de ménage de 2 ct. et une allocation pour enfants de 5 ct. par heure de travail, que l'employeur doit verser à la caisse de compensation pour allocations familiales, ou qui lui sont portées en compte par cette caisse.

Tout ouvrier marié, veuf, divorcé ou séparé, ayant son propre ménage, a droit à une allocation de ménage de 2 ct. par heure de travail.

L'allocation pour enfants reste fixée à 5 ct. par heure de travail pour chaque enfant au-dessous de 18 ans.

La caisse de compensation pour allocations familiales est responsable de l'exact versement des allocations de ménage et des allocations pour enfants. Elle a le droit de surveiller et contrôler le paiement des allocations versées directement par les employeurs, de prononcer des amendes jusqu'à concurrence de 50 fr. par cas et de procéder elle-même à la taxation des maisons assujetties au régime des allocations.qui ne s'acquittent pas des prestations prescrites.

B. Le champ d'application, quant au territoire, aux établissements et à la durée en vigueur de la déclaration de force obligatoire générale, sera fixé comme suit:

1. Celle-ci s'appliquera aux établissements de la serrurerie et de la construction métallique ainsi qu'aux fabriques de stores, sur l'ensemble du territoire suisse.

   En sont exceptés:

   a) les établissements n'appartenant pas à la serrurerie et à la construction métallique proprement dites et les établissements mixtes qui n'exécutent des travaux de serrurerie qu'accessoirement;
   b) les ateliers de constructions qui versent déjà l'allocation de renchérissement et l'allocation pour enfants conformément aux normes de l'Association patronale suisse des constructeurs de machines et industriels en métallurgie;
   c) la fabrication de volets.
2. La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

C. L'arrêté du Conseil fédéral du 5 octobre 1943 donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues le 5 juillet 1943 dans la serrurerie et la construction métallique (publié dans la Feuille fédérale du 14 octobre 1943, page 976, et dans la Feuille officielle suisse du commerce du 12 octobre 1943) sera prorogé jusqu'au 31 décembre 1946 en tant que ses dispositions ne seront pas remplacées par la convention susdite.

### III. Métier d'installateur de chauffages centraux

**A. Convention additionnelle conclue le 23 octobre 1945** entre

la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux,
l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs,
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes,

concernant le versement d'allocations de renchérissement aux ouvriers installateurs de chauffages centraux.

1. Il sera versé, en sus des salaires à l'heure, les allocations de renchérissement suivantes:
   a) une allocation de base de 55 ct. à l'heure à tous les ouvriers, qu'ils soient célibataires ou mariés, avec ou sans enfants;
   b) une allocation supplémentaire de 2 ct. aux ouvriers mariés et aux ouvriers ayant charge de famille, qui reçoivent ainsi en tout 57 ct.;
   c) une allocation pour enfants de 5 ct. par ouvrier et par heure de travail, que le chef d'établissement verse, selon son affiliation, à la caisse de compensation de la Société suisse des constructeurs de chauffages centraux ou à la caisse de compensation de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, ou qui lui est portée en compte par cette caisse.

   En ce qui concerne le canton de Genève, sont applicables les dispositions légales qui y sont en vigueur concernant le versement d'allocations familiales
2. L'indemnité pour repas de midi et l'indemnité journalière montent:
   a) l'indemnité pour repas de midi à 2 fr. 60;
   b) l'indemnité journalière à 7 fr. 50 pour les ouvriers mariés et les ouvriers ayant charge de famille, à 5 fr. 80 pour les célibataires.

B. Le champ d'application, quant au territoire, aux établissements et à la durée en vigueur de la déclaration de force obligatoire générale, sera fixé comme suit:

1. Celle-ci s'appliquera sur l'ensemble du territoire suisse, à tous les établissements appartenant à la profession d'installateur de chauffages centraux, y compris les établissements appartenant à la profession d'appareilleur qui ont une section affectée à l'installation de chauffages centraux, en tant que ces derniers établissements ne sont pas régis par les arrêtés du Conseil fédéral donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs.
2. Pour les patrons et les ouvriers qui sont liés par le contrat collectif de travail du 30 novembre 1936 et à ses avenants concernant la profession d'installateur de chauffages centraux dans le canton de Bâle-Ville, les taux de l'indemnité pour repas de midi et de l'indemnité journalière se fixent selon les clauses de ce contrat.
3. La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

C. L'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1944 donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues le 14 juillet 1943 pour les ouvriers installateurs de chauffages centraux (publié dans la Feuille fédérale du 20 janvier 1944, page 69, et dans la Feuille officielle suisse du commerce du 15 janvier 1944) sera prorogé jusqu'au 31 décembre 1946, en tant que ses dispositions ne seront pas remplacées par la convention susdite.

### IV. Métier de couvreur

**A. Convention additionnelle conclue le 30 octobre 1945** entre

l'Association suisse des maîtres couvreurs,
la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment,
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes.

Cette convention augmente l'allocation de base à laquelle force obligatoire générale a été donnée.

1. Les allocations de renchérissement versées sur les salaires payés à l'heure en août 1939 aux ouvriers couvreurs sont les suivantes:
   a) une allocation de renchérissement de base de 55 ct. par heure à tous les ouvriers, qu'ils soient célibataires ou mariés, avec ou sans enfants;
   b) une allocation de ménage de 2 ct. par heure à tous les ouvriers mariés;
   c) une allocation pour enfants de 5 ct. par heure et par ouvrier aux ouvriers mariés ou veufs pour chaque enfant n'ayant pas 18 et exceptionnellement (lorsque l'enfant fait un apprentissage, fréquente une école ou est incapable au travail à cause de maladie) 20 ans révolus.
2. La lettre b de la convention du 5 juillet 1943, concernant le versement d'une allocation de renchérissement et une allocation pour enfants, rendue d'application obligatoire générale le 23 novembre 1943, sera abrogée.

B. Le champ d'application, quant au territoire, aux établissements et à la durée en vigueur de la déclaration de force obligatoire générale, sera fixé comme suit:

1. Celle-ci s'appliquera à l'ensemble du métier de couvreur sur le territoire suisse, à l'exception des cantons de Bâle-Ville et de Genève et de la ville de Berne.
2. La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 30 juin 1946.

C. L'arrêté du Conseil fédéral du 23 novembre 1943 donnant force obligatoire générale à l'allocation de renchérissement et à l'allocation pour enfants convenues le 5 juillet 1943 pour les ouvriers couvreurs (publié dans la Feuille fédérale du 25 novembre 1943, page 1187, et dans la Feuille officielle suisse du commerce du 29 novembre 1943) sera prorogé jusqu'au 30 juin 1946, en tant que ses dispositions ne seront pas remplacées par la convention susdite.

**Il peut être formé opposition aux demandes devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 20 jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.**

Berne, le 20 décembre 1945.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,
le vice-directeur: KAUFMANN.

## Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad una nuova indennità di rincaro convenuta nei mestieri del lattoniere, del fabbro, dei riscaldamenti centrali e del copritetto

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; regolamento d'esecuzione, articolo 7)

Le associazioni citate nelle cifra I A, II A, III A e IV A qui sotto hanno presentato all'autorità federale rispettivamente una domanda intesa a far conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti convenzioni:

### I. Mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico

**A. Convenzione addizionale dell'8 ottobre 1945** conclusa fra

l'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e istallatori idraulici,
la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai,
la Federazione cristiana degli operai metallurgici,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e
l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati.

Questa convenzione stabilisce un aumento da 51 a 55 cent. all'ora dell'indennità base di rincaro dichiarata d'applicazione obbligatoria generale.

L'assegno per l'economia domestica di 2 cent. all'ora e l'assegno per i figli di 5 cent. all'ora non subiscono modificazione.

Il limite d'età per il versamento dell'assegno per i figli è portato dai 18 ai 20 anni, qualora l'adolescente in questione assolva un tirocinio e il suo guadagno sia perciò insufficiente, oppure si dedichi a studi o ancora sia incapace al lavoro causa malattia.

B. Il campo d'applicazione, quanto al territorio, alle aziende e alla durata in vigore del conferimento del carattere obbligatorio generale, sarà circoscritto come sotto:

1. Questo si estenderà a tutto il complesso del mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico sul territorio svizzero.

   Sono eccettuati:

   a) i servizi del gas e dell'acqua;
   b) gli stabilimenti industriali, per quanto questi non facciano lavori artigianali di lattoniere e di istallatore idraulico per il mercato;
   c) le aziende miste che eseguiscono lavori di lattoniere e d'istallatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.
2. Il conferimento del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione ufficiale del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

C. La validità del decreto del Consiglio federale del 23 novembre 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ad una indennità di rincaro e ad un assegno per i figli, convenuti il 30 giugno 1943 nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico (pubblicato nel Foglio federale del 25 novembre 1943, pagina 386), sarà prorogata fino al 31 dicembre 1946 per quanto le disposizioni di questo decreto non saranno modificate dalla convenzione addizionale qui sopra.

### II. Mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore

**A. Convenzione addizionale dell'8 novembre 1945** conchiusa fra

l'Unione padronale svizzera dei fabbri ferrai e fabbri costruttori,
l'Unione svizzera delle fabbriche di saracinesche,
la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai,
la Federazione cristiana degli operai metallurgici,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e
l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati.

Questa convenzione stabilisce un aumento dell'indennità di rincaro che porta quest'ultima a 62 cent. all'ora e per operaio. Quest'indennità totale di rincaro è ripartita come segue:

a) in un'indennità base di 55 cent. all'ora da versarsi direttamente dal datore di lavoro ad ogni operaio.
b) in un assegno per l'economia domestica di 2 cent. ed in un assegno per i figli di 5 cent. all'ora che il datore di lavoro verserà alla cassa di compensazione per assegni di famiglia o che conteggerà con essa.

Ogni operaio coniugato, vedovo, divorziato o vivente diviso dalla moglie e che abbia un'economia domestica propria ha diritto all'assegno per l'economia domestica di 2 cent. all'ora.

L'assegno per i figli ammonta, come finora a 5 cent. all'ora e per ciascun figlio che abbia meno di 18 anni.

La cassa di compensazione per gli assegni di famiglia è responsabile del giusto versamento degli assegni per l'economia domestica e degli assegni per i figli. Essa ha il diritto di sorvegliare e controllare il versamento delle indennità pagate direttamente dal datore di lavoro come pure il diritto di pronunciare delle multe fino ad un montante massimo di 50 fr. per ogni singolo caso nonchè di procedere alla tassazione delle ditte soggette al regime delle indennità che non versano le prestazioni prescritte.

B. Il campo d'applicazione, quanto al territorio, alle aziende e alla durata in vigore del conferimento del carattere obbligatorio generale, sarà circoscritto come sotto:

1 Questo si estenderà a tutto il complesso del mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore, come pure alle fabbriche di saracinesche sul territorio svizzero

   Sono eccettuati:

   a) gli stabilimenti industriali per quanto questi non facciano lavori da fabbro ferraio o da fabbro costruttore propriamente detti ed agli stabilimenti misti che eseguiscono lavori da fabbro solo accessoriamente;
   b) le officine da costruzione che versano già le indennità di rincaro e l'assegno per i figli conformemente alle norme stabilite dall'Associazione padronale svizzera dei costruttori di macchine e degli industriali metallurgici;
   c) la fabbricazione di imposte per finestre.
2. Il conferimento del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione ufficiale del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

C. La validità del decreto del Consiglio federale del 5 ottobre 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità di rincaro e ad un assegno per i figli, convenuti il 5 luglio 1943 (pubblicato nel Foglio federale del 11 ottobre 1943, pagina 366, e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 12 ottobre 1943), sarà prorogata fino al 31 dicembre 1946 per quanto le disposizioni di questo decreto non saranno modificate dalla convenzione addizionale qui sopra.

### III. Ramo riscaldamenti centrali

**A. Convenzione addizionale del 23 ottobre 1945** conchiusa fra

la Società svizzera dei costruttori di riscaldamenti centrali,
l'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e istallatori idraulici,
la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai,
la Federazione cristiana degli operai metallurgici,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e
l'Unione sindacale svizzera degli operai indipendenti

circa il versamento di un'indennità di rincaro per gli operai del ramo riscaldamenti centrali.

1. Saranno versate le seguenti indennità di rincaro sugli attuali salari orari:
   a) un'indennità base di 55 cent. all'ora, da versare a tutti gli operai, sia celibi o sposati, con o senza figli;
   b) un assegno supplementare di 2 cent. all'ora, totale 57 cent., da versare agli operai sposati ed a quelli che hanno obblighi legali di assistenza.
   c) un assegno per i figli di 5 cent. per operaio e per ora di lavoro, che il datore di lavoro verserà, a seconda della sua appartenenza, alla cassa di compensazione della Società svizzera dei costruttori di riscaldamenti centrali oppure a quella dell'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e istallatori idraulici, o compenserà contabilmente con la rispettiva cassa.

   Per il canton Ginevra restano applicabili le disposizioni legali ivi in vigore circa il versamento di assegni per i figli.
2. L'indennità per la refezione di mezzogiorno e quella giornaliera sono portate:
   a) l'indennità per la refezione di mezzogiorno a fr. 2.60,
   b) l'indennità giornaliera a fr. 7.50 per gli operai sposati e per quelli che hanno obblighi legali di assistenza, a fr. 5.80 per gli operai celibi.

B. Il campo d'applicazione, quanto al territorio, alle aziende e alla durata in vigore del conferimento del carattere obbligatorio generale, sarà circoscritto come sotto:

1. Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica, su tutto il territorio svizzero, alle aziende d'istallazione di riscaldamenti centrali, comprese le aziende miste del ramo impianti sanitari che hanno un reparto per l'istallazione di riscaldamenti centrali, per quanto non siano applicabili i decreti del Consiglio federale concernenti il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità di rincaro e ad un assegno per i figli, convenuti nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico.
2. Per i datori di lavoro e i lavoratori che sottostanno al contratto collettivo di lavoro del 30 novembre 1936 cd alle sue aggiunte per il ramo riscaldamenti centrali di Basilea-Città, l'ammontare dell'indennità per il desinare e dell'indennità giornaliera è fissato secondo le disposizioni di detto contratto collettivo.
3. La dichiarazione del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

C. La durata in vigore del decreto del Consiglio federale del 10 gennaio 1944 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un'indennità di rincaro e ad un assegno per i figli, convenuti il 14 luglio 1943 per gli operai istallatori di riscaldamenti centrali (pubblicato nel Foglio federale del 20 gennaio 1944, pagina 69, Foglio ufficiale svizzero di commercio del 25 gennaio 1944), sarà prorogata fino al 31 dicembre 1946, per quanto le disposizioni di questo decreto non saranno sostituite dalla convenzione qui sopra.

IV. Mestiere del copritetto

A. Convenzione addizionale del 30 ottobre 1945 conchiusa fra

la Società svizzera dei padroni copritetto,
la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno,
la Federazione svizzera degli operai metallurgici ed orologiai,
la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti e
l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati.

Questa convenzione stabilisce un aumento dell'indennità base di rincaro.

1. Le indennità di rincaro per rispetto ai salari orari pagati nell'agosto 1939 ammontano a:
   a) indennità base di 55 cent. all'ora, da versare a tutti gli operai, sia celibi che sposati, con o senza figli;
   b) assegno per l'economia domestica di 2 cent. all'ora, da versare agli operai sposati;
   c) assegno per i figli di 5 cent. all'ora e per operaio, da versare a tutti gli operai sposati o vedovi, per i figli al disotto di 18 anni e eccezionalmente (qualora l'adolescente in questione fa un tirocinio, frequenta una scuola o è incapace al lavoro causa malattia) sotto i 20 anni.
2. La lettera b della convenzione del 5 luglio 1943 circa il versamento di un'indennità di rincaro ed un assegno per i figli, resa d'applicazione obbligatoria generale il 23 novembre 1943, sarà abrogata.

B. Il campo d'applicazione, quanto al territorio, alle aziende e alla durata in vigore del conferimento del carattere obbligatorio generale, sarà circoscritto come sotto:

1. Questo si estenderà a tutta la Svizzera, eccettuati i cantoni di Basilea-Città e di Ginevra, nonchè la città di Berna.
2. La dichiarazione del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 30 giugno 1946.

C. La durata in vigore del decreto del Consiglio federale del 23 novembre 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio ad un'indennità di rincaro e un assegno per i figli, convenuti il 5 luglio 1943 nel mestiere del copritetto (pubblicato nel Foglio federale del 25 novembre 1943, pagina 383, e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 29 novembre 1943), sarà prorogata fino al 30 giugno 1946 per quanto le disposizioni di questo decreto non saranno sostituite dalla convenzione qui sopra.

**Le eventuali opposizioni alle presenti domande dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione.**

Berna, 20 dicembre 1945.

**Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro,**
il vicedirettore: KAUFMANN.

## Antrag auf Abänderung des allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages in der Engros-Möbelindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Der Schweizerische Engros-Möbelfabrikantenverband,
der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband,
der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz und
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, Ziffer 4, Absatz 1, und Ziffer 8, Absatz 1, des mit Bundesratsbeschluss vom 10. Juli 1945 allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie, gemäss der unter ihnen am 7. Dezember 1945 getroffenen Vereinbarung, durch folgende Bestimmungen zu ersetzen:

**Ziffer 4.** Die Mindestlöhne für jeden Betrieb werden um 7 Rp. erhöht, sodass sie betragen:

| | Mindestlohn ohne Teuerungszulage (pro Stunde) Fr. |
|---|---|
| für gelernte und selbständige Berufsarbeiter | 1.32 |
| für junge, frisch aus der Lehre entlassene Arbeiter bis zum Ablauf von 1 Jahr | 1.12 |
| für angelernte Arbeiter | 1.12 |
| für Handlanger | —.92 |

Diese Grundlohnaufbesserung von 7 Rp. wird auch dann vorgenommen, wenn der Grundlohn höher ist als der Ansatz in der entsprechenden Kategorie unter Absatz 1, wobei Lohnerhöhungen, welche seit dem 1. Oktober 1945 erfolgten, angerechnet werden können.

**Ziffer 8.** Die Arbeiter aller diesem Vertrag unterstellten Betriebe haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Dauer der bezahlten Ferien beträgt nach Ablauf

| | |
|---|---|
| des 1. Dienstjahres | 3 Arbeitstage |
| des 2. Dienstjahres | 4 Arbeitstage |
| des 3. Dienstjahres | 5 Arbeitstage |
| des 4. Dienstjahres | 6 Arbeitstage |
| des 5. Dienstjahres | 7 Arbeitstage |
| des 10. Dienstjahres | 8 Arbeitstage |
| des 15. Dienstjahres | 9 Arbeitstage |
| des 20. Dienstjahres | 10 Arbeitstage |
| des 25. Dienstjahres | 12 Arbeitstage |

Der räumliche, betriebliche und berufliche Geltungsbereich soll demjenigen entsprechen, der in Artikel 3 des Bundesratsbeschlusses vom 10. Juli 1945 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie (veröffentlicht im Bundesblatt vom 19. Juli 1945, Seite 829, und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Juli 1945) festgelegt wurde.

Die Allgemeinverbindlichkeit soll mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft treten und bis 31. Dezember 1946 dauern. (AA. 210)

**Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 20 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen.**

Bern, den 20. Dezember 1945.

**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit,**
der Vizedirektor: KAUFMANN.

## Demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à une modification du contrat collectif de travail pour l'industrie du meuble en gros

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution, article 7)

L'Association suisse des fabricants de meubles en gros,
la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment,
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants

ont présenté à l'autorité fédérale une demande tendante à ce que le chiffre 4, 1er alinéa, et le chiffre 8, 1er alinéa, du contrat collectif pour l'industrie suisse du meuble en gros, contrat rendu d'application obligatoire générale par l'arrêté du Conseil fédéral du 10 juillet 1945, soient remplacés par les clauses suivantes que les associations susdites ont convenues entre elles le 7 décembre 1945:

**Chiffre 4.** Les salaires minimums sont, pour chaque établissement, augmentés de 7 ct., de sorte qu'ils sont portés à:

| | Salaire minimum sans allocation de renchérissement (par heure) |
|---|---|
| pour les ouvriers qualifiés et capables de travailler seuls | fr. 1.32 |
| pour les jeunes ouvriers pendant la première année après la fin d'apprentissage | fr. 1.12 |
| pour les ouvriers qui se sont formés eux-mêmes | fr. 1.12 |
| manœuvres | fr. —.92 |

Cette augmentation de 7 ct. du salaire de base sera également accordée lorsque le salaire de base payé est plus élevé que le taux de la catégorie correspondante du premier alinéa. Toutefois, les augmentations de salaire qui ont eu lieu après le 1er octobre 1945 peuvent être portées en compte.

**Chiffre 8.** Les ouvriers de tous les établissements soumis à la présente convention ont droit à des vacances payées d'après les années de service. La durée des vacances payées est

| | |
|---|---|
| de 3 jours ouvrables après l'expiration de la 1re | année de service |
| de 4 jours ouvrables après l'expiration de la 2e | année de service |
| de 5 jours ouvrables après l'expiration de la 3e | année de service |
| de 6 jours ouvrables après l'expiration de la 4e | année de service |
| de 7 jours ouvrables après l'expiration de la 5e | année de service |
| de 8 jours ouvrables après l'expiration de la 10e | année de service |
| de 9 jours ouvrables après l'expiration de la 15e | année de service |
| de 10 jours ouvrables après l'expiration de la 20e | année de service |
| de 12 jours ouvrables après l'expiration de la 25e | année de service |

Le champ d'application, quant au territoire, aux établissements et à la profession, de la déclaration de force obligatoire générale correspondra à celui qui est fixé à l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 10 juillet 1945 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'industrie suisse du meuble en gros (publié dans la Feuille fédérale du 19 juillet 1945, page 817, et dans la Feuille officielle suisse du commerce du 12 juillet 1945).

La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

**Il peut être formé opposition à la demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 20 jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.**

Berne, 20 décembre 1945.

**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,**
le vice-directeur: Kaufmann.

## Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad una modificazione del contratto collettivo di lavoro per l'industria dei mobili all'ingrosso

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; regolamento d'esecuzione, articolo 7)

L'Associazione svizzera dei fabbricanti di mobili all'ingrosso,
la Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera,
la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia e
l'Associazione svizzera degli operai e degli impiegati protestanti

hanno presentato all'autorità federale una domanda intesa a far sostituire alla cifra 4, capoverso 1, e alla cifra 8, capoverso 1, del contratto collettivo per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso, contratto dichiarato d'applicazione obbligatoria generale per decreto del Consiglio federale del 10 luglio 1945, le clausole qui sotto che le associazioni suddette hanno conchiuso fra loro il 7 dicembre 1945:

**Cifra 4.** I salari minimi, per ogni azienda, sono aumentati di 7 cent., di modo ch'essi ammontano:

| | | Salario minimo senza indennità di caro-vita (per ora) fr. |
|---|---|---|
| per operai qualificati e lavoranti in modo indipendente | a | 1.32 |
| per giovani operai usciti dal tirocinio, fino a un anno dopo lo stesso | a | 1.12 |
| per operai senza tirocinio | a | 1.12 |
| per manovali | a | —.92 |

Quest'aumento di 7 cent. del salario di base sarà accordato anche quando il salario di base sia superiore al tasso della categoria corrispondente del capoverso 1. Tuttavia gli aumenti di salario effettuati dopo il 1° ottobre 1945 potranno essere presi in calcolo.

**Cifra 8.** Gli operai di tutte le imprese sottoposte al presente contratto hanno diritto, a seconda degli anni di servizio, a vacanze pagate. La durata delle vacanze pagate è di:

| | |
|---|---|
| 3 giorni lavorativi dopo | 1 anno di impiego |
| 4 giorni lavorativi dopo | 2 anni di impiego |
| 5 giorni lavorativi dopo | 3 anni di impiego |
| 6 giorni lavorativi dopo | 4 anni di impiego |
| 7 giorni lavorativi dopo | 5 anni di impiego |
| 8 giorni lavorativi dopo | 10 anni di impiego |
| 9 giorni lavorativi dopo | 15 anni di impiego |
| 10 giorni lavorativi dopo | 20 anni di impiego |
| 12 giorni lavorativi dopo | 25 anni di impiego |

Il campo d'applicazione, quanto al territorio, alle aziende ed alla professione, della dichiarazione del carattere obbligatorio generale corrisponderà a quello fissato all'articolo 3 del decreto del Consiglio federale del 10 luglio 1945 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso (pubblicato nel Foglio federale del 19 luglio 1945, pagina 689, e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 12 luglio 1945).

La dichiarazione del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del rispettivo decreto e durerà fino al 31 dicembre 1946.

**Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione.**

Berna, 20 dicembre 1945.

**Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro,**
il vicedirettore: KAUFMANN.

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

(Uebersetzung)

## Französisch-schweizerisches Finanzabkommen

Abgeschlossen in Bern am 16. November 1945

Datum des Inkrafttretens: 16. November 1945

### Art. 1

[1] Um die nötigen Mittel sicherzustellen für die Zahlungen in der Schweiz von Personen mit Wohnsitz im französischen Währungsbereich und für die Zahlungen im französischen Währungsbereich von Personen mit Wohnsitz in der Schweiz, verkaufen sich die Schweizerische Nationalbank, handelnd für die schweizerische Regierung, und die Banque de France, handelnd für die französische Regierung, gegenseitig Schweizer Franken gegen französische Franken und umgekehrt.

[2] Zur Ausführung der Bestimmungen von Absatz 1 hievor eröffnet die Schweizerische Nationalbank der Banque de France ein Konto in Schweizer Franken; die Banque de France eröffnet der Schweizerischen Nationalbank ein Konto in französischen Franken.

### Art. 2

[1] Die Banque de France stellt der Schweizerischen Nationalbank gegen Bezahlung in französischen Franken die nötigen örtlichen Währungen zur Verfügung, um Zahlungen in denjenigen Gebieten zu ermöglichen, in welchen diese örtlichen Währungen gesetzlich anerkanntes Zahlungsmittel sind.

[2] Umgekehrt verpflichtet sich die Banque de France, der Schweizerischen Nationalbank die gemäss dem vorliegenden Abkommen erworbenen örtlichen Währungen gegen Bezahlung in französischen Franken abzunehmen.

### Art. 3

[1] Solange der Saldo bei der Aufrechnung der in Artikel 1 hievor vorgesehenen Konten 250 Millionen Schweizer Franken oder den entsprechenden Betrag in französischen Franken nicht übersteigt, werden die vertragschliessenden Parteien weder besondere Sicherheiten noch seine Umwandlung in Gold oder in Währungen von Drittländern verlangen.

[2] Sollte zu einem bestimmten Zeitpunkt der Saldo 250 Millionen Schweizer Franken oder den entsprechenden Betrag in französischen Franken übersteigen, so kann die Notenbank des Gläubigerlandes verlangen, dass der übersteigende Betrag zu dem zwischen den beiden Notenbanken zu vereinbarenden Preis in Gold umgewandelt wird.

### Art. 4

[1] Die Zahlungen, die sich aus der Durchführung des vorliegenden Abkommens ergeben, sind zum offiziellen Wechselkurs abzuwickeln.

[2] Dieser offizielle Wechselkurs (zurzeit 1 Schweizer Franken = 11,52 französische Franken) kann nur nach vorgängiger Benachrichtigung der Gegenpartei abgeändert werden.

[3] Die Banque de France und die Schweizerische Nationalbank werden gemeinsam die maximalen Kursabweichungen nach oben und unten festlegen, die auf den von ihnen abhängigen Märkten zulässig sein sollen.

### Art. 5

[1] Falls der offizielle Wechselkurs gemäss den Bestimmungen von Absatz 2 des Artikels 4 abgeändert werden sollte, so werden die gestützt auf Artikel 1 eröffneten Konten der Banque de France und der Schweizerischen Nationalbank abgeschlossen und die Saldi zu dem bis dahin gültigen offiziellen Wechselkurs gegeneinander aufgerechnet.

[2] Die Regierung des Schuldnerlandes wird dafür sorgen, dass der Schlußsaldo — sofern er in der abgewerteten Währung ausgedrückt ist — entsprechend der Kursveränderung aufgewertet wird.

### Art. 6

[1] Der Schweizerischen Nationalbank steht es jederzeit frei, der Banque de France gegen den ganzen oder einen Teilbetrag der gemäss dem vorliegenden Abkommen im Besitz dieser letztern befindlichen Saldoguthaben in Schweizer Franken entweder französische Franken zum offiziellen Kurs oder Gold zu einem in gemeinsamem Einvernehmen zu vereinbarenden Preis zu verkaufen. Ebenso kann sie der Banque de France mit deren Einverständnis Devisen irgend eines Drittlandes zum offiziellen, von der Banque de France allgemein anerkannten Kurs verkaufen.

[2] Der Banque de France steht es jederzeit frei, der Schweizerischen Nationalbank gegen den ganzen oder einen Teilbetrag der gemäss dem vorliegenden Abkommen im Besitz dieser letztern befindlichen Saldoguthaben in französischen Franken entweder Schweizer Franken zum offiziellen Kurs oder Gold zu einem in gemeinsamem Einvernehmen zu vereinbarenden Preis zu verkaufen. Ebenso kann sie der Schweizerischen Nationalbank mit deren Einverständnis Devisen irgend eines Drittlandes zum offiziellen, von der Schweizerischen Nationalbank allgemein anerkannten Kurs verkaufen.

### Art. 7

[1] Wenn der Aktivsaldo auf dem Konto der Schweizerischen Nationalbank bei der Banque de France mindestens 50 Millionen französische Franken erreicht, steht es der Schweizerischen Nationalbank jederzeit frei, zu Lasten ihres Kontos französische Schatzscheine zu erwerben, die in ihr Depot bei der Banque de France gelegt werden sollen. Die Schweizerische Nationalbank kann diese Schatzscheine jederzeit ganz oder teilweise durch die Banque de France zu den auf dem Geldmarkt geltenden Bedingungen zurückkaufen lassen, oder sie, sofern ihre Laufzeit bis zur Fälligkeit nur noch höchstens 3 Monate beträgt, von der Banque de France zum offiziellen Satz ganz oder teilweise diskontieren lassen.

[2] Wenn der Aktivsaldo auf dem Konto der Banque de France bei der Schweizerischen Nationalbank mindestens 4 Millionen Schweizer Franken erreicht, steht es der Banque de France jederzeit frei, zu Lasten ihres Kontos schweizerische Schatzscheine zu erwerben, die in ihr Depot bei der Schweizerischen Nationalbank gelegt werden sollen. Die Banque de France kann diese Schatzscheine jederzeit ganz oder teilweise durch die Schweizerische Nationalbank zu den auf dem Geldmarkt geltenden Bedingungen zurückkaufen lassen, oder sie, sofern ihre Laufzeit bis zur Fälligkeit nur noch höchstens 3 Monate beträgt, von der Schweizerischen Nationalbank zum offiziellen Satz ganz oder teilweise diskontieren lassen.

[3] Die Bestimmungen von Artikel 5 finden auf die gemäss dem vorliegenden Abkommen erworbenen Schatzscheine Anwendung.

### Art. 8

[1] Wenn die beiden Regierungen während der Gültigkeitsdauer des vorliegenden Abkommens einem internationalen Währungsabkommen beitreten, werden sie die Bestimmungen des vorliegenden Abkommens revidieren, um die sich als notwendig erweisenden Abänderungen vorzunehmen.

[2] Während der Gültigkeitsdauer des vorliegenden Abkommens werden sich die beiden Regierungen gegenseitig in dem Bemühen unterstützen, es mit der nötigen, den Verhältnissen entsprechenden Geschmeidigkeit anzuwenden. Die Banque de France und die Schweizerische Nationalbank, in Vertretung ihrer Regierungen, werden sich in bezug auf alle mit dem Abkommen zusammenhängenden technischen Fragen miteinander ins Benehmen setzen.

### Art. 9

Beim Ablauf des vorliegenden Abkommens werden der auf die Banque de France lautende Saldo in Schweizer Franken und der auf die Schweizerische Nationalbank lautende Saldo in französischen Franken zum offiziellen Wechselkurs gegeneinander aufgerechnet. Der Schuldsaldo — soweit er nicht sofort in der Währung der Gläubigerbank oder in Gold bezahlt wird — soll zum Erwerb von Schatzscheinen des Schuldnerlandes verwendet werden. Diese Schatzscheine sollen auf die Währung des Gläubigerlandes lauten und einen Zins tragen, der 1% über dem offiziellen Diskontosatz der Notenbank des Gläubigerlandes liegt; sie sind nach einem im Einvernehmen zwischen den vertragschliessenden Parteien festzusetzenden Plan zu amortisieren.

### Art. 10

Das vorliegende Abkommen, welches nach gegenseitiger Fühlungnahme revidiert und den Verhältnissen angepasst werden kann, tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft. Es erlischt 3 Jahre nach seinem Inkrafttreten und kann durch stillschweigende Erneuerung jeweilen um 1 Jahr verlängert werden, sofern es nicht 3 Monate vorher gekündigt wird. Unter Einhaltung dieser Frist ist es jederzeit kündbar.

### Art. 11

[1] Das französisch-schweizerische Finanzabkommen vom 22. März 1945 ist aufgehoben.

[2] Die Saldi der Konten, welche gestützt auf Artikel 2 jenes Abkommens errichtet worden sind, werden auf die gemäss Artikel 1 hievor eröffneten Konten übertragen.

[3] Desgleichen werden die Saldi der Konten, die gemäss Briefwechsel vom 30. Mai 1941 und vom 10./13. Januar 1944 bei der Banque de France und bei der Schweizerischen Nationalbank errichtet worden sind, nach Bereinigung der hängigen Geschäfte auf die gemäss Artikel 1 hievor eröffneten Konten übertragen.

Doppelt ausgefertigt in Bern am 16. November 1945.

**Für die schweizerische Regierung:** Hotz.

**Für die französische Regierung:** Drouin.

298. 20. 12. 45.

## Accord financier franco-suisse

Conclu à Berne le 16 novembre 1945

Date de l'entrée en vigueur: 16 novembre 1945

### Article premier

[1] Pour assurer les moyens de règlement nécessaires aux paiements en Suisse des personnes résidant dans la zone franc et aux paiements dans la zone franc des personnes résidant en Suisse, la Banque nationale suisse, agissant pour le compte du Gouvernement suisse, et la Banque de France, agissant pour le compte du Gouvernement français, se vendront l'une à l'autre des francs suisses contre des francs français et inversement.

[2] En exécution de l'alinéa précédent, la Banque nationale suisse ouvrira à la Banque de France un compte en francs suisses; la Banque de France ouvrira à la Banque nationale suisse un compte en francs français.

### Art. 2

[1] La Banque de France fournira à la Banque nationale suisse, contre paiement en francs français, les monnaies locales nécessaires pour effectuer tout paiement dans les territoires de la zone franc où ces monnaies locales ont pouvoir libératoire légal.

[2] Inversement, la Banque de France reprendra à la Banque nationale suisse, contre paiement en francs français, les monnaies locales acquises par cette dernière en exécution du présent accord.

### Art. 3

[1] Aussi longtemps que le solde résultant de la compensation des comptes visés à l'article 1er ci-dessus ne dépassera pas 250 millions de francs suisses ou la contre-valeur en francs français, les parties contractantes ne demanderont ni garantie spéciale, ni conversion de ce solde en or ou en monnaie étrangère.

[2] Si, à un moment donné, le solde vient à dépasser 250 millions de francs suisses ou la contre-valeur en francs français, l'institut d'émission créancier pourra demander que l'excédent soit converti en or au prix convenu entre les deux banques d'émission.

### Art. 4

[1] Les opérations découlant de l'exécution du présent accord s'effectueront sur la base du taux officiel de change.

[2] Ce taux officiel (actuellement 1 fr. s. = 11,52 fr. fr.) ne peut être modifié par l'une des parties contractantes qu'après notification préalable à l'autre partie.

[3] La Banque de France et la Banque nationale suisse fixeront, de commun accord, les écarts maxima en plus et en moins qui seront autorisés sur les marchés qui dépendent d'elles.

**Art. 5**

[1] Si le taux officiel de change venait à être modifié, conformément à l'article 4, alinéa 2, les comptes existant auprès de la Banque de France et auprès de la Banque nationale suisse, en application de l'article 1er, seraient arrêtés et les soldes compensés au taux officiel précédemment en vigueur.

[2] Le montant du solde final, s'il était exprimé dans celle des deux monnaies dont la valeur a été réduite, serait ajusté par les soins du Gouvernement débiteur dans la proportion de cette variation.

**Art. 6**

[1] La Banque nationale suisse aura le droit à tout moment de vendre à la Banque de France, contre tout ou partie des soldes en francs suisses détenus par cette dernière au titre du présent accord, soit des francs français au taux officiel, soit de l'or sur une base à convenir de commun accord. Elle pourra également, moyennant l'accord de la Banque de France, lui vendre toute monnaie tierce au prix d'achat officiel pratiqué par cette dernière.

[2] La Banque de France aura le droit à tout moment de vendre à la Banque nationale suisse, contre tout ou partie des soldes en francs français détenus par cette dernière au titre du présent accord, soit des francs suisses au taux officiel, soit de l'or sur une base à convenir de commun accord. Elle pourra également, moyennant l'accord de la Banque nationale suisse, lui vendre toute monnaie tierce au prix d'achat officiel pratiqué par cette dernière.

**Art. 7**

[1] Lorsque le solde créditeur du compte de la Banque nationale suisse chez la Banque de France atteindra au moins 50 millions de francs français, la Banque nationale suisse aura, à tout moment, la faculté d'acquérir, par le débit de ce compte, des Bons du Trésor français qui seront placés sous son dossier à la Banque de France. La Banque nationale suisse aura la faculté de faire racheter, à tout moment, par la Banque de France, tout ou partie des dits bons, aux conditions du marché monétaire ou, s'il ne reste que trois mois au plus à courir jusqu'à l'échéance des bons, d'en faire escompter tout ou partie par la Banque de France, au taux officiel de cette dernière.

[2] Lorsque le solde créditeur du compte de la Banque de France chez la Banque nationale suisse atteindra au moins 4 millions de francs suisses, la Banque de France aura, à tout moment, la faculté d'acquérir, par le débit de ce compte, des Bons du Trésor suisses qui seront placés sous son dossier à la Banque nationale suisse. La Banque de France aura la faculté de faire racheter, à tout moment, par la Banque nationale suisse, tout ou partie des dits bons, aux conditions du marché monétaire ou, s'il ne reste que trois mois au plus à courir jusqu'à l'échéance des bons, d'en faire escompter tout ou partie par la Banque nationale suisse au taux officiel de cette dernière.

[3] Les dispositions de l'article 5 sont applicables aux Bons du Trésor acquis en vertu du présent accord.

**Art. 8**

[1] Si, pendant la période d'application du présent accord, les deux Gouvernements adhèrent à un accord monétaire international général, ils reviseront les dispositions du présent accord, en vue d'y apporter toute modification qui se révélerait nécessaire.

[2] Tant que le présent accord demeurera en vigueur, les deux Gouvernements se prêteront un mutuel concours pour l'appliquer avec la souplesse nécessaire, conformément aux circonstances. La Banque de France et la Banque nationale suisse, agissant pour le compte de leurs Gouvernements respectifs, se tiendront en contact sur toutes questions techniques soulevées par l'accord.

**Art. 9**

A l'expiration du présent accord, le solde en francs suisses détenu par la Banque de France et le solde en francs français détenu par la Banque nationale suisse seront compensés au taux officiel. Le solde, dans la mesure où il ne fera pas l'objet d'un paiement immédiat dans la monnaie de la banque créancière ou en or, sera affecté à l'acquisition de Bons du Trésor émis par le pays débiteur; ces Bons du Trésor seront libellés dans la monnaie du pays créancier et porteront intérêt à un taux supérieur de 1% au taux officiel d'escompte des traites acceptées pratiqué par l'institut d'émission du pays créancier; ils devront être amortis conformément à un tableau à établir de commun accord entre les parties contractantes.

**Art. 10**

Le présent accord, qui sera sujet à revision et aménagements après consultation mutuelle, entrera en vigueur le jour de la signature. Il prendra fin trois ans après la date de son entrée en vigueur et sera renouvelable d'année en année par tacite reconduction sauf préavis de trois mois. Il pourra y être mis fin à tout moment moyennant un préavis de même durée.

**Art. 11**

[1] Est abrogé l'accord financier franco-suisse du 22 mars 1945.

[2] Les soldes des comptes ouverts en application de l'article 2 dudit accord seront virés au crédit des comptes ouverts conformément à l'article premier ci-dessus.

[3] De même, les soldes des comptes ouverts à la Banque de France et à la Banque nationale suisse en application des Echanges de Lettres du 30 mai 1941 et des 10/13 janvier 1944 seront, après apurement des opérations en suspens, respectivement virés aux comptes ouverts conformément à l'article premier ci-dessus.

Fait le 16 novembre 1945 à Berne, en double exemplaire.

**Pour le Gouvernement suisse:** Hotz.

**Pour le Gouvernement français:** Drouin.

298. 20. 12. 45.

**Traduzione**

## Accordo finanziario franco-svizzero

Conchiuso a Berna il 16 novembre 1945

Data dell'entrata in vigore: 16 novembre 1945

**Art. 1**

[1] Al fine di assicurare i mezzi necessari per il regolamento dei pagamenti nella Svizzera delle persone residenti nella zona del franco e dei pagamenti nella zona del franco delle persone residenti nella Svizzera, la Banca nazionale svizzera, agendo per conto del Governo svizzero, e la Banca di Francia, agendo per conto del Governo francese, si venderanno reciprocamente franchi svizzeri verso franchi francesi e viceversa.

[2] In esecuzione del capoverso precedente, la Banca nazionale svizzera aprirà alla Banca di Francia un conto in franchi svizzeri; quest'ultima aprirà alla Banca nazionale svizzera un conto in franchi francesi.

**Art. 2**

[1] La Banca di Francia fornirà alla Banca nazionale svizzera, verso pagamento in franchi francesi, le monete locali necessarie per eseguire ogni pagamento nei territori della zona del franco in cui queste monete locali hanno potere liberatorio legale.

[2] Viceversa, la Banca di Francia riprenderà dalla Banca nazionale svizzera, verso pagamento in franchi francesi, le monete locali acquistate da quest'ultima in esecuzione del presente accordo.

**Art. 3**

[1] Fintanto che il saldo risultante dalla compensazione dei conti menzionati nell'articolo 1 qui sopra non sorpasserà 250 milioni di franchi svizzeri o il controvalore in franchi francesi, le parti contraenti non chiederanno nè una garanzia speciale, nè la conversione di questo saldo in oro o in moneta straniera.

[2] Se, ad un dato momento, il saldo viene a sorpassare 250 milioni di franchi svizzeri o il controvalore in franchi francesi, l'istituto di emissione creditore potrà chiedere che l'eccedenza sia convertita in oro al prezzo convenuto fra le due banche di emissione.

**Art. 4**

[1] Le operazioni derivanti dall'esecuzione del presente accordo saranno eseguite sulla base del saggio ufficiale di cambio.

[2] Questo saggio ufficiale (attualmente 1 fr. s. per 11,52 fr. fr.) può essere modificato da una delle parti contraenti soltanto previa notificazione all'altra parte.

[3] La Banca di Francia e la Banca nazionale svizzera fisseranno, di comune accordo, le oscillazioni massime in più o in meno che saranno autorizzate sui mercati dipendenti da esse.

**Art. 5**

[1] Se il saggio ufficiale di cambio venisse a modificarsi, conformemente all'articolo 4, capoverso 2, i conti esistenti presso la Banca di Francia e presso la Banca nazionale svizzera, in applicazione dell'articolo 1, sarebbero chiusi ed i saldi sarebbero compensati al saggio ufficiale precedentemente in vigore.

[2] L'ammontare del saldo finale, qualora fosse espresso in quella delle due monete il cui valore è stato ridotto, sarebbe pareggiato a cura del Governo debitore nella proporzione di questa variazione.

**Art. 6**

[1] La Banca nazionale svizzera avrà in ogni tempo il diritto di vendere alla Banca di Francia, verso tutti o parte dei saldi in franchi svizzeri in possesso di quest'ultima in virtù del presente accordo, sia dei franchi francesi al saggio ufficiale, sia dell'oro su una base da convenirsi di comune accordo. Essa potrà parimente venderle, previo consenso della Banca di Francia, qualsiasi altra moneta al prezzo d'acquisto ufficiale praticato da quest'ultima.

[2] La Banca di Francia avrà in ogni tempo il diritto di vendere alla Banca nazionale svizzera, verso tutti o parte dei saldi in franchi francesi in possesso di quest'ultima in virtù del presente accordo, tanto franchi svizzeri al saggio ufficiale, quanto oro su una base da convenirsi di comune accordo. Essa potrà parimente venderle, previo consenso della Banca nazionale svizzera, qualsiasi altra moneta al prezzo d'acquisto ufficiale praticato da quest'ultima.

**Art. 7**

[1] Allorquando il saldo creditore del conto della Banca nazionale svizzera presso la Banca di Francia raggiungerà almeno 50 milioni di franchi francesi, la Banca nazionale svizzera avrà, in ogni tempo, la facoltà di acquistare, addebitandoli a questo conto, Buoni del Tesoro francesi che saranno messi nel suo incarto presso la Banca di Francia. La Banca nazionale svizzera avrà la facoltà di far riscattare, in ogni tempo, dalla Banca di Francia tutti o parte dei detti buoni, alle condizioni del mercato monetario o, se fino alla scadenza dei buoni non restano che tre mesi al massimo, di farli scontare totalmente o parzialmente dalla Banca di Francia, al saggio ufficiale di quest'ultima.

[2] Allorquando il saldo creditore del conto della Banca di Francia presso la Banca nazionale svizzera raggiungerà almeno 4 milioni di franchi svizzeri, la Banca di Francia avrà, in ogni tempo, la facoltà di acquistare, addebitandoli a questo conto, Buoni del Tesoro svizzeri che saranno messi nel suo incarto presso la Banca nazionale svizzera. La Banca di Francia avrà la facoltà di far riscattare, in ogni tempo, dalla Banca nazionale svizzera tutti o parte dei detti buoni, alle condizioni del mercato monetario o, se fino alla scadenza dei buoni non restano che tre mesi al massimo, di farli scontare totalmente o parzialmente dalla Banca nazionale svizzera al saggio ufficiale di quest'ultima.

[3] Le disposizioni dell'articolo 5 sono applicabili ai Buoni del Tesoro acquistati in virtù del presente accordo.

**Art. 8**

[1] Se, durante il periodo d'applicazione del presente accordo, i due Governi aderiscono ad un accordo monetario internazionale generale,

sottoporranno ad una revisione le disposizioni del presente accordo allo scopo di introdurvi quelle modificazioni che dovessero risultare necessarie.

² Fintanto che il presente accordo rimarrà in vigore, i due Governi si aiuteranno a vicenda per applicarlo con l'elasticità necessaria, conformemente alle circostanze. La Banca di Francia e la Banca nazionale svizzera, agendo per conto dei loro rispettivi Governi, si terranno in relazione in merito a tutte le questioni tecniche sollevate dal presente accordo.

**Art. 9**

Allo spirare del presente accordo, il saldo in franchi svizzeri in possesso della Banca di Francia ed il saldo in franchi francesi in possesso della Banca nazionale svizzera saranno compensati al saggio ufficiale. Il saldo sarà destinato, nella misura in cui non formi oggetto di un pagamento immediato nella moneta della banca creditrice o in oro, all'acquisto di Buoni del Tesoro emessi dal debitore; questi Buoni del Tesoro saranno stilati nella moneta del paese creditore e frutteranno interesse ad un saggio dell'1% superiore al saggio ufficiale di sconto delle tratte accettate praticato dall'istituto di emissione del paese creditore; essi dovranno essere ammortati conformemente ad una tabella che dovrà essere allestita di comune accordo dalle parti contraenti.

**Art. 10**

Il presente accordo, che sarà soggetto a revisione e modificazioni dopo mutua consultazione, entrerà in vigore il giorno in cui sarà firmato. Esso spirerà tre anni dopo la data della sua entrata in vigore e sarà rinnovabile di anno in anno per tacita riconduzione, salvo preavviso di tre mesi. Esso potrà essere denunciato in ogni tempo mediante un preavviso della stessa durata.

**Art. 11**

¹ È abrogato l'accordo finanziario franco-svizzero del 22 marzo 1945.

² I saldi dei conti aperti in applicazione dell'articolo 2 del detto accordo saranno girati al credito dei conti aperti conformemente all'articolo 1 di cui sopra.

³ Parimente, i saldi dei conti aperti presso la Banca di Francia e la Banca nazionale svizzera in applicazione degli scambi di lettere del 30 maggio 1941 e del 10/13 gennaio 1944 saranno, dopo appuramento delle operazioni in sospeso, rispettivamente girati ai conti aperti conformemente all'articolo 1 di cui sopra.

Fatto a Berna, in due esemplari, il 16 novembre 1945.

**Per il Governo svizzero:** Hotz.

**Per il Governo francese:** Drouin.

298. 20. 12. 45.

---

## Ordonnance nº 17 EI

**de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'emploi de l'énergie électrique**

**(Restrictions à l'éclairage public, à l'éclairage des vitrines, à l'emploi des réclames lumineuses ainsi qu'au chauffage des locaux et à la préparation d'eau chaude)**

(Du 13 décembre 1945)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance nº 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique),

arrête:

### I. Eclairage public, éclairage des vitrines et emploi des réclames et enseignes lumineuses

**Article premier. Eclairage public.** L'éclairage public sera réduit selon les instructions de la Section de l'électricité de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après « section »).

**Art. 2. Eclairage des vitrines, réclames et enseignes lumineuses.** L'éclairage des vitrines ainsi que l'emploi des réclames et enseignes lumineuses seront interrompus à 19.00 heures au plus tard et ne pourront pas être repris avant le jour suivant, au crépuscule.

Lorsque l'éclairage naturel n'est pas suffisant, le fournisseur d'énergie peut autoriser, selon les instructions de la section, l'éclairage des vitrines pendant la journée.

Les vitrines publicitaires des cinémas et théâtres pourront rester éclairées jusqu'à un quart d'heure après le début de la dernière représentation.

Les petites inscriptions lumineuses servant à indiquer l'entrée d'un établissement ne sont soumises à aucune restriction de durée.

### II. Chauffage électrique des locaux

**Art. 3. Interdiction du chauffage électrique des locaux.** L'emploi d'énergie électrique pour le chauffage des locaux est interdit.

Sont réservées les dispositions de l'article 4 de la présente ordonnance, ainsi que les instructions de la section sur l'emploi des pompes à chaleur.

**Art. 4. Dérogations.** Les entreprises d'électricité dont la zone de distribution est située à une altitude de plus de 1500 m et dont les conditions d'approvisionnement le permettent peuvent, avec l'assentiment et selon les instructions de la section, autoriser dans une mesure restreinte le chauffage électrique des locaux. Les consommateurs seront avisés par le fournisseur d'énergie de la quantité d'électricité qu'ils pourront consommer comme moyen de chauffage.

De plus, les entreprises pourront autoriser des dérogations à l'interdiction du chauffage électrique des locaux:

a) en cas de maladie grave;
b) pour les ménages qui ont des enfants de moins de 2 ans ou des personnes de plus de 65 ans, ainsi que pour les cabinets de consultation et de traitement des médecins et dentistes, à moins qu'on y dispose de poêles se chauffant avec des combustibles;
c) en l'absence de tout autre mode de chauffage que l'électricité.

Les demandes de dérogation doivent être présentées par écrit au fournisseur d'énergie. Ces demandes indiqueront la puissance de l'appareil de chauffage électrique en watts; dans les cas prévus sous lettre a, il y sera joint un certificat médical. Le fournisseur d'énergie fixera, selon les instructions de la section, la quantité maximum d'électricité pouvant être consommée en un mois pour le chauffage électrique des locaux.

Les autorisations que des entreprises d'électricité auraient accordées à titre exceptionnel pour le chauffage électrique des locaux avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ne sont plus valables.

### III. Préparation d'eau chaude

**Art. 5. Ménages.**

a) **Installations d'une capacité ne dépassant pas 300 lt:** L'emploi d'eau chaude pour les bains et la toilette n'est autorisé que le samedi et le dimanche. Le consommateur qui dispose de plus d'un chauffe-eau électrique ne peut laisser enclenché que le plus petit du dimanche à 21.00 heures au vendredi suivant à 21.00 heures.

Les dites restrictions ne s'appliquent pas à l'emploi d'eau chaude pour les soins à donner aux enfants de moins de 2 ans. Sur demande écrite, le fournisseur d'énergie pourra autoriser des dérogations au 1er alinéa pour les bains prescrits par un médecin; un certificat médical doit être joint à chaque demande.

b) **Installations d'une capacité supérieure à 300 lt, mais dont la puissance installée ne dépasse pas 250 kW:** La consommation mensuelle d'énergie doit être réduite à 50% de la consommation mensuelle moyenne constatée pendant le semestre d'hiver 1944/45. Pour les installations centrales de distribution d'eau chaude des immeubles locatifs, le gérant de l'immeuble répond de l'économie à faire et prend les mesures nécessaires à cet effet; les consommateurs d'eau chaude sont tenus de s'y conformer.

Les installations de préparation d'eau chaude d'une puissance installée supérieure à 250 kW sont traitées selon les instructions de la section sur la fourniture d'énergie aux chaudières électriques. Sont réservées des instructions particulières de la section concernant les installations de préparation d'eau chaude d'une puissance installée ne dépassant pas 250 kW, qui peuvent aussi fonctionner au moyen de combustibles liquides ou solides.

**Art. 6. Ménages collectifs (hôpitaux, établissements hospitaliers similaires, hôtels, restaurants, pensions, etc.), administrations, bureaux, magasins de vente.**

a) **Consommateurs n'ayant jamais employé en un mois plus de 500 kWh pour la préparation d'eau chaude:** L'emploi d'eau chaude pour les bains et la toilette n'est autorisé que le samedi et le dimanche. Le consommateur qui dispose de plus d'un chauffe-eau électrique ne peut laisser enclenché que le plus petit du dimanche à 21.00 heures au vendredi suivant à 21.00 heures.

b) **Consommateurs ayant jusqu'ici employé en un mois plus de 500 kWh pour la préparation d'eau chaude, mais dont les installations ont une puissance installée ne dépassant pas 250 kW:** Leur consommation mensuelle d'énergie doit être réduite de manière à ne pas dépasser 70% de la consommation mensuelle moyenne constatée pendant le semestre d'hiver 1944/45.

c) **Installations de préparation d'eau chaude d'une puissance installée ne dépassant pas 250 kW, qui peuvent aussi fonctionner au moyen de combustibles liquides ou solides:** L'emploi d'énergie électrique pour ces installations est interdit. En lieu et place d'énergie électrique, il leur sera attribué des combustibles.

Les installations centrales de distribution d'eau chaude d'une puissance installée supérieure à 250 kW sont traitées selon les instructions de la section sur la fourniture d'énergie aux chaudières électriques.

**Art. 7. Dérogations.** La section peut autoriser des dérogations aux dispositions des articles 5 et 6 dans certains cas présentant des conditions particulières. Les demandes de dérogation doivent être présentées par écrit et en double au fournisseur d'énergie, qui les transmettra avec son préavis à la section.

### IV. Dispositions générales

**Art. 8.** Les entreprises d'électricité sont tenues de contrôler, selon les instructions de la section, l'observation des prescriptions par les consommateurs.

Sur réquisition du fournisseur d'énergie, les consommateurs doivent, aux dates fixées par lui, effectuer la lecture de leurs compteurs. Le résultat de cette lecture sera inscrit sur une carte qui sera remise à cet effet par le fournisseur d'énergie et qui sera tenue en tout temps à la disposition de ses agents chargés du contrôle.

La section est autorisée à fixer des consommations maxima dans des cas non prévus dans la présente ordonnance, si c'est nécessaire pour faire les économies prescrites.

### V. Sanctions

**Art. 9. Mesures administratives.** Les entreprises d'électricité devront prendre les mesures suivantes à l'égard des consommateurs qui contreviendraient aux prescriptions de la présente ordonnance:

a) dans le cas prévu à l'**article 2:** exclusion temporaire de la fourniture d'énergie pour l'appareil indûment employé;
b) dans les cas prévus aux **articles 3, 5 et 6:** plombage temporaire de l'appareil indûment employé; au besoin, séquestre temporaire de l'appareil, s'il s'agit d'un radiateur électrique; en cas d'infraction grave, suspension de toute fourniture d'énergie pendant un certain temps;
   en cas de dépassement de la consommation admissible: imputation du dépassement sur la quantité d'énergie attribuée; si l'attribution ainsi réduite est dépassée, suspension de la fourniture d'énergie pendant le temps nécessaire à la compensation de la quantité indûment consommée.

Si le contrevenant est un abonné à forfait, le fournisseur d'énergie pourra installer un compteur aux frais de l'abonné en faute.

**Art. 10. Sanctions pénales.** Indépendamment des sanctions prévues à l'article 9, les consommateurs ou les entreprises d'électricité qui contreviendraient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront punis selon les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

### VI. Entrée en vigueur et exécution

**Art. 11.** La présente ordonnance entre en vigueur le 3 janvier 1946.

A cette date sera abrogée l'ordonnance n° 16 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 octobre 1945, sur l'emploi de l'énergie électrique (restriction de l'éclairage public et des vitrines, des réclames lumineuses, du chauffage des locaux et de la préparation d'eau chaude).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

La section est chargée d'assurer l'exécution de la présente ordonnance; elle édictera les prescriptions nécessaires à cet effet.

Berne, le 13 décembre 1945.

**Office de guerre pour l'industrie et le travail:**
E. Speiser.

## Ordonnance n° 18 El

**de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'emploi de l'énergie électrique**

**(Restriction de la consommation des exploitations industrielles et artisanales)**

(Du 13 décembre 1945)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique),

arrête:

**Article premier. Généralités.** Outre les dispositions édictées dans l'ordonnance n° 17 El sur l'éclairage des vitrines, l'emploi des réclames et enseignes lumineuses, ainsi que sur le chauffage électrique des locaux, les dispositions suivantes s'appliquent aux exploitations industrielles et artisanales.

**Art. 2. Consommation admissible.** La consommation admissible des exploitations industrielles et artisanales, pour l'espace de 30 jours, est la suivante:

a) exploitations qui consomment plus de 20 kWh par ouvrier et par jour et plus de 15 000 kWh par mois: 80% de la consommation de base;
b) autres exploitations: 90% de la consommation de base.

Les exploitations visées par les dispositions de la lettre a en seront informées par leur fournisseur d'énergie.

**Art. 3. Consommation de base.**

a) **Exploitations qui ne sont pas soumises à des réductions contractuelles de leur consommation de courant:** Est réputée consommation de base la consommation (non compris les chaudières électriques d'une puissance installée de 20 kW et plus), portée en compte par le fournisseur d'énergie pour les mois de septembre et d'octobre 1945, rapportée à un espace de 30 jours.

Si le compte s'établit par trimestre, la consommation prise comme base est celle du troisième trimestre de 1945 (non compris les chaudières électriques d'une puissance installée de 20 kW et plus), rapportée à un espace de 30 jours.

b) **Exploitations soumises à des réductions contractuelles de leur consommation de courant:** Est réputée consommation de base la quantité minimum dont dispose encore l'exploitation pour les mois de janvier et février 1946, après que le fournisseur d'énergie a pleinement usé de son droit de réduction, cette quantité étant rapportée à un espace de 30 jours.

**Art. 4. Calcul de la consommation de base et de la consommation admissible.** Les exploitations doivent calculer elles-mêmes leur consommation de base, ainsi que leur consommation admissible. Si la détermination de leur consommation de base soulève un doute, ou si les indications nécessaires à cet effet font défaut, elles sont tenues de faire fixer leur consommation admissible par le fournisseur d'énergie.

**Art. 5. Exploitations qui couvrent leurs besoins en énergie par leur propre production et par des achats.** Les exploitations qui couvrent partiellement leurs besoins en énergie par leur propre production sont également soumises aux dispositions des articles 1 à 4.

Si un complément leur est nécessaire pour atteindre leur consommation admissible, elles peuvent se faire livrer ce complément par le fournisseur d'énergie. Si, au contraire, leur propre production dépasse leur consommation admissible, elles doivent livrer l'excédent produit au fournisseur d'énergie; celui-ci est tenu de l'accepter.

**Art. 6. Exceptions.** Sont exceptés des restrictions prévues à l'article 2:

les moulins à céréales, dans la mesure où ils travaillent pour les besoins de l'alimentation humaine;
les boulangeries et pâtisseries qui ne disposent que d'un four électrique;
les installations frigorifiques pour la conservation des produits alimentaires;
les installations de pompage d'eau potable et d'eau provenant de travaux d'assèchement;
les services auxiliaires d'entreprises d'électricité, d'usines à gaz et de distribution d'eau potable, d'installations de chauffage à distance et d'entreprises de transport, à l'exception des bureaux et bâtiments administratifs;
les stations de charge d'accumulateurs.

La section et, avec son autorisation, le fournisseur d'énergie peuvent, sur demande motivée, autoriser d'autres dérogations aux prescriptions. Les demandes doivent être présentées au fournisseur d'énergie, qui les transmettra à la section avec son préavis.

**Art. 7. Exploitations électrochimiques et électrométallurgiques, fabriques de papier.** Sont réservées les restrictions plus étendues que pourrait appliquer la section aux exploitations électrochimiques et électrométallurgiques, ainsi qu'aux fabriques de papier.

**Art. 8. Chaudières électriques.** Pour ce qui a trait aux chaudières électriques, les instructions particulières de la section font règle.

**Art. 9. Utilisation incomplète et dépassement de la consommation admissible.** L'exploitation qui n'atteint pas sa consommation admissible pourra disposer du solde le mois suivant.

L'exploitation qui dépasse sa consommation admissible devra économiser le mois suivant la quantité indûment utilisée.

S'il n'a pas l'assurance que le dépassement sera compensé le mois suivant par une économie équivalente, le fournisseur d'énergie signalera immédiatement l'exploitation en faute à la section. Il en usera de même si, au moment de la suppression des restrictions générales applicables à l'industrie et à l'artisanat, l'exploitation n'avait pas encore compensé la quantité dépassée.

**Art. 10. Contrôle.** Les entreprises d'électricité sont tenues de contrôler, selon les instructions de la section, l'observation des prescriptions.

**Art. 11. Mesures administratives.** Indépendamment de la poursuite pénale, le contrevenant pourra être l'objet de mesures administratives, conformément à l'article 8, 2e alinéa, de l'ordonnance n° 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique).

**Art. 12. Dispositions pénales.** Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

**Art. 13. Entrée en vigueur et exécution.** La présente ordonnance entre en vigueur le 3 janvier 1946.

La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet.

Berne, le 13 décembre 1945.

**Office de guerre pour l'industrie et le travail:**
E. Speiser.

### APPENDICE

**Exemple relatif à l'article 3, lettre a:**

Période prise en compte pour septembre:
3 septembre au 6 octobre = 33 jours, consommation 6 157 kWh
Période prise en compte pour octobre:
6 octobre au 5 novembre = 30 jours, consommation 5 750 kWh
63 jours, consommation 11 907 kWh

$$\text{Consommation de base} = \frac{11\,907 \text{ kWh} \times 30 \text{ jours}}{63 \text{ jours}} = 5670 \text{ kWh}$$

## Telephonverkehr — Relations téléphoniques — Relazioni telefoniche

(PTT) Vom 21. Dezember 1945 an werden im Telephonverkehr mit Grossbritannien auch gewöhnliche Privatgespräche vermittelt.

(PTT) A partir du 21 décembre 1945, les conversations privées ordinaires seront aussi admises dans les relations téléphoniques avec la Grande-Bretagne.

(PTT) A contare dal 21 dicembre 1945, le conversazioni private ordinarie saranno ammesse anche nelle relazioni con la Gran Bretagna.

298. 20. 12. 45.

## Peru — Einfuhrbewilligungen und Devisenzuteilungen

Durch Dekret vom 6. November 1945 wird u. a. bestimmt, dass die Verabfolgung der Einfuhrbewilligungen (siehe auch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 181 vom 6. August 1945) nunmehr durch die Abteilung für Einfuhr («Departamento de Importaciones») beim Finanzministerium zu geschehen hat. Für die Zuteilung von Devisen zum amtlichen Kurs zur Bezahlung von Importgütern ist die Bankenüberwachungsstelle («Superintendancia de Bancos») zuständig. Gegen Entscheide der beiden vorgenannten Behörden kann bei der Kommission zur Ueberwachung des Aussenhandels (Comisión de Regulación del Comercio Exterior) Beschwerde eingereicht werden.

Es sei noch besonders darauf aufmerksam gemacht, dass die Erteilung einer peruanischen Einfuhrbewilligung nicht automatisch die Gewährung einer entsprechenden Devisenbewilligung mit sich bringt. Umgekehrt bedeutet die Verweigerung einer Devisenzuteilung durch die Bankenüberwachungsstelle auch nicht, dass der Importeur eine mit Bewilligung eingeführte Ware nicht bezahlen kann. Er hat nämlich die Möglichkeit, die erforderlichen Dollars auf dem freien Markte zum Kurse von derzeit etwa 6,8 bis 7 Soles je Dollar zu erwerben (amtlicher Kurs gegenwärtig 6½ Soles je Dollar).

298. 20. 12. 45.

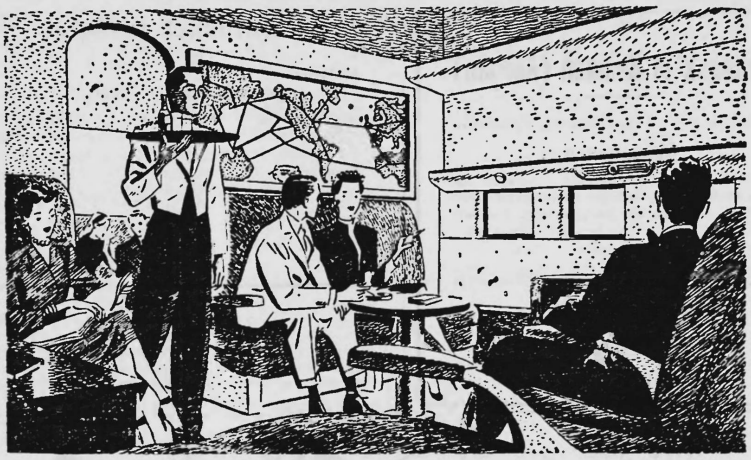
## Pérou — Licences d'importation et octroi de devises

Par décret du 6 novembre 1945, le gouvernement péruvien a ordonné, entre autres, que le Département des importations («Departamento de Importaciones») du Ministère des finances est désormais qualifié pour l'octroi des permis d'importation (voir aussi publication à la Feuille officielle suisse du commerce n° 181 du 6 août 1945). La surintendance des banques («Superintendancia de Bancos») statuera sur la délivrance, au cours officiel, des devises nécessaires au payement des marchandises importées. Les intéressés peuvent recourir auprès de la Commission de surveillance du commerce extérieur («Comisión de Regulación del Comercio Exterior») contre les décisions des administrations précitées.

Les intéressés sont rendus attentifs au fait que la délivrance d'un permis d'importation péruvien n'implique pas automatiquement l'octroi du «permis de devises». En revanche, le refus de l'attribution des devises par la surintendance des banques ne signifie pas que l'importateur ne puisse pas payer la marchandise importée, attendu qu'il peut se procurer les dollars nécessaires au marché libre dont le cours est actuellement d'environ 6,8 à 7 soles pour un dollar (cours officiel actuel 6½ soles pour un dollar).

298. 20. 12. 45.

**Rédaction:**
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne



# Wie fliegende Mars-Schiffe zum Wohlstand der Schweiz beitragen können!

### Tatsachen über fliegende Mars-Schiffe

★

**Wirtschaftlichkeit**
Die Betriebskosten des neuesten Mars-Transporters betragen weniger als 27 Rp. pro Tonne und Flugkilometer. Bei Handelsmodellen sind diese Kosten sogar noch niedriger

**Flugbereich**
Die ersten Original-Mars-Flugzeuge flogen über eine Strecke von zirka 6800 km ohne Zwischenlandung, wobei sie eine Postladung von zirka 6000 kg beförderten.

**Nutzlast**
Bei einem Flugbereich von 2400 km beträgt die Tragkraft der Mars-Handelsmodelle 25 t Fracht oder 105 Passagiere.

**Abhängigkeit von Landeplätzen**
Mars-Linienflugzeuge können auf bewegter See landen. Diese riesigen Wasserflugzeuge haben auf ihren Transozeanflügen somit immer ein Landungsfeld unter sich.

**Komfort**
Mars-Handelsmodelle enthalten: Schlafkabinen, vollständige Kücheneinrichtung Bar, Aufenthaltsraum. Es sind fliegende Hotels!

**Geschwindigkeit**
Ein einziges Mars-Linienflugzeug kann 20 t Nutzlast in 3 Tagen oder kürzerer Zeit an jeden Bestimmungsort der Erde befördern.

Wenn schweizerische Luftverkehrs-Gesellschaften fliegende Mars-Schiffe verwenden, so werden — in Anbetracht der Geschwindigkeit und Wirtschaftlichkeit dieser Maschinen — viele Geschäftsleute und Ferienreisende mit bescheidenen Mitteln in die Lage versetzt, die Schweiz zu besuchen. Diese Passagiere werden auf Schweizer Linien direkt in die Schweiz fliegen.

Überdies könnten Uhren, hochwertige Textilien, Präzisionsinstrumente und viele andere schweizerische Erzeugnisse mit fliegenden Mars-Schiffen in wenigen Stunden alle Märkte der Welt erreichen, was den Exporteuren prompte Lieferung ihrer Produkte gestatten und sie vom Zwang befreien würde, umfangreiche Überseelager zu unterhalten.

Ebenso wichtig ist der Umstand, daß Luftverkehrs-Gesellschaften, die fliegende Mars-Schiffe verwenden, keine kostspieligen Landeplätze benötigen. Jeder See, Fluß oder Hafen, auf dem ungefähr 1600 m Länge verfügbar sind, eignet sich zur Landung. Deshalb stellen diese Maschinen ein ideales Mittel zur Errichtung direkter Handels-, Post- und diplomatischer Verbindungen zwischen der Schweiz und der Welt dar.

Geprüft und bewährt im Kriegsdienst der amerikanischen Marine, werden die Mars-Marine-Transporter nunmehr laufend hergestellt. Luftverkehrs-Gesellschaften, die Auskünfte über Mars-Handelsmodelle zu erhalten wünschen, wenden sich an:

THE GLENN L. MARTIN Co., BALTIMORE 3, Md., USA

**Martin AIRCRAFT**

Builders of Dependable Aircraft Since 1909

## Beteiligung

Gut eingeführte seriöse Handelsfirma mit In- und Auslandsbeziehung und grosser Kundschaft sucht stillen Teilhaber mit einer Beteiligung von 50 bis 100 Mille. Pünktliche Verzinsung, evtl. Gewinnbeteiligung. Q 390

Offerten unter Chiffre T 9786 Q an Publicitas Basel.

## Société bancaire de Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le mercredi 9 janvier 1946, à 15 heures, au siège de la société, Place de la Synagogue 6, à Genève.

Ordre du jour:

1. Modification des statuts et adaptation de ceux-ci au nouveau Code des obligations.
2. Nomination d'administrateurs.

Les propositions de modification des statuts seront à la disposition des actionnaires, dès le 29 décembre 1945, au siège de la société, Place de la Synagogue 6, à Genève. X 274

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession, jusqu'au 7 janvier 1946, par la Société bancaire de Genève.

Genève, le 18 décembre 1945. Le conseil d'administration.

**Schenken Sie**

Ihren guten Kunden unseren 8 farbigen

**ATLAS**

Wandkalender

mit 13 Weltatlasblättern im Format 270 × 270 mm und einer Karte Deutschlands mit den Besetzungszonen.

**Alfred Weber AG.**
Bern, Tel. 5 53 55

Zurich, Seestrasse 321
Téléphone (051) 45 00 45

## Hypothekarbank Lenzburg

Wir kündigen hiermit auf die titelmässige Frist von sechs Monaten sämtliche bis 31. März 1946 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank. On 115

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Lenzburg, den 18. Dezember 1945. Die Direktion.

## Oeffentliches Inventar

(Art. 582 ZGB.)

Erblasser:

**Wilhelm Schweizer-Isell,**

geboren 5. März 1884, Baumeister, von Basel und Bottenwil (Aargau), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, Birsigstrasse 139 (Geschäftsbureau: Pfeffingerstrasse 27 in Basel).

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, bis 19. Januar 1946 bei Gefahr des Ausschlusses für Gläubiger gemäss Artikel 590 ZGB. Q 395

Basel, den 19. Dezember 1945.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

## FOIRE INTERNATIONALE DE LYON

du 27 avril au 5 mai 1946

LES INDUSTRIELS SUISSES DÉSIRANT OCCUPER UN OU PLUSIEURS STANDS SONT PRIÉS DE S'ADRESSER AU DÉLÉGUÉ OFFICIEL EN SUISSE:

M. ERNEST RIVE, Rue Pierre-Fatio 14, GENÈVE

## Volksbank in Reinach (Aargau)

Wir kündigen hiermit alle zu über 3% verzinslichen

**Obligationen**

unseres Institutes, deren feste Anlagezeit im Jahre 1946 abläuft, auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Die Verzinsung hört mit dem Auslauf der Kündigungsfrist auf.

Bis auf weiteres konvertieren wir gekündigte und kündbare Titel zu On 111

**3% auf 5 Jahre fest.**

Reinach, den 15. Dezember 1945.

Die Direktion.

## Oeffentliches Inventar

(Art. 582 ZGB.)

Erblasser:

**Edoardo Broggini-Casoli,**

geboren 6. Oktober 1875, Baumeister, von Albizzate, Provinz Varese (Italien), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, Blotzheimerstrasse 42.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, bis 19. Januar 1946 bei Gefahr des Ausschlusses für Gläubiger gemäss Artikel 590 ZGB. Q 396

Basel, den 19. Dezember 1945.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Mitteilungen der Eidgenössischen Lohnbegutachtungskommission, Richtsätze für die Lohnanpassung u. a. m.)

## Roh-Wollfett

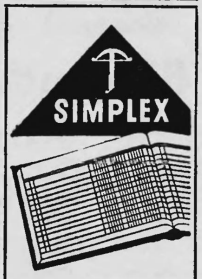
in den nächsten Tagen in Basel

**erwartet.**

Anfragen erbeten an:

EMIL SCHELLER & CIE., Aktiengesellschaft

ZÜRICH - Telephon Nummer 32 68 60

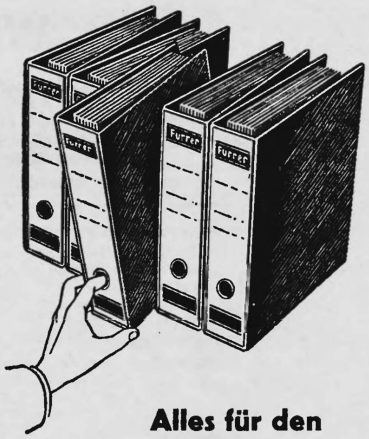



**Une réglure spéciale?**

Pour chaque usage: chèques postaux, statistiques, comptabilité, contrôles, salaires (avec colonne pour la caisse de compensation), contrôles de stocks, intérêts, contrôles des actions, etc., il existe des

**registres SIMPLEX**

appropriés, à la réglure très pratique. Chaque papetier vous les présentera avec plaisir.



**Alles für den Registraturwechsel**

Briefordner, Hängemappen, Schnellhefter, Locher und alle andern Registraturartikel sind sofort ab Lager lieferbar. Bitte besuchen Sie uns oder bestellen Sie telefonisch durch Nr. 27 15 55, Versandabteilung.

büro fürer
ZÜRICH MÜNSTERHOF

## Ecole professionnelle des restaurateurs, Neuchâtel

A la suite de la reprise de l'école par la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, à Zurich, les créanciers et débiteurs de l'école sont invités à s'inscrire auprès de M. R. Schweizer, Café du Théâtre, à Neuchâtel, président de la Société des cafetiers, hôteliers et restaurateurs, district de Neuchâtel, en fournissant toutes précisions et joignant tous moyens de preuve. Les inscriptions devront intervenir jusqu'au 22 janvier 1946. N 82

Neuchâtel, le 18 décembre 1945. Le comité de section.

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de «La Vie économique»

Prompt lieferbar: Q 395

Hochglanz-

**Bodenwichse A**

beste Vorkriegsqualität, in Kesseln zu Fr. 4.85 per Kilo. Grossbezüger Rabatt. Muster gratis.

**Verkaufsagentur B. I. B. Basel 9, Postfach 8.**

Telephon (061) 2 28 73.

## Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG., Basel

früher

Internationale Gesellschaft für chemische Unternehmungen AG.

(IG. Chemie)

### Bekanntmachung

Wir geben bekannt, dass die ausserordentliche Generalversammlung unserer Gesellschaft vom 19. Dezember 1945 im Rahmen einer allgemeinen Statutenänderung und Aenderung der Firma insbesondere auch die auf den Inhaber lautenden Stammaktien in Namenaktien umzuwandeln beschlossen hat.

Hinsichtlich der technischen Durchführung der Umwandlung der Stammaktien in Namenaktien teilen wir mit, dass das Aktienbuch sofort eröffnet wurde. Die erste Eintragung im Aktienbuch erfolgt auf den Namen der derzeitigen rechtmässigen Inhaber der Aktien. Eintragungen auf Personen, die erst nach diesem Zeitpunkt Aktien erwerben, unterstehen den Statutenvorschriften betreffend die Uebertragung von Aktien, d. h. sie sind an die Zustimmung der Verwaltung geknüpft. Wir empfehlen allfälligen Neuerwerbern von Aktien, sich Namentitel mit formrichtiger Zession liefern zu lassen.

Da die Fertigstellung der neuen definitiven Namenaktien aus kriegswirtschaftlich bedingten Gründen eine gewisse Zeit in Anspruch nimmt, haben wir für die Zwischenzeit auf den Namen lautende Interimsscheine bereitgestellt, die im Falle von Uebertragungen angefordert werden und zur formrichtigen Zession Verwendung finden sollen. Wir bitten allerdings, Interimsscheine nur dann anzufordern, wenn eine Handänderung vorgenommen werden soll.

Die Anmeldung zur Eintragung im Aktienbuch soll bis zum 15. Februar 1946 durch Vermittlung unserer Zahlstellen:

Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
H. Sturzenegger & Cie., Basel

oder direkt am Gesellschaftssitz, unter Verwendung der hierfür zur Verfügung stehenden Formulare, unter gleichzeitiger Einsendung der Inhabertitel samt Couponsbogen, erfolgen. Q 397

Basel, den 20 Dezember 1945. DIE VERWALTUNG.

## Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

### Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 31. März 1946 kündbar werdenden Kassa-Obligationen unserer Anstalt auf sechs Monate zur Rückzahlung. Für gekündigte und nicht erneuerte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Wir bringen in Erinnerung, dass durch die von uns erfolgten Kündigungen nunmehr alle Kassa-Obligationen unserer Anstalt, welche bis 31. März 1946 kündbar werden, gekündigt worden sind.

Dagegen sind wir, solange Konvenienz, Abgeber gegen bar und in Konversion von:

Obligationen unserer Bank

**3% auf 4½ Jahre fest, mit Jahrescoupons,**
**3¼% auf 7½ Jahre fest, mit Jahrescoupons,**

und nachher gegenseitig auf sechs Monate kündbar.

Einzahlungen können spesenfrei bei unserem Hauptsitz in Chur, bei unseren Agenturen und Korrespondentenstellen sowie auf unser Postscheckkonto X/216 erfolgen. Ch 64

Chur, den 20. Dezember 1945. Die Direktion.

## Société Anonyme Fiduciaire Suisse

| BÂLE | Zurich | Genève | Lausanne |
|---|---|---|---|
| St.-Albananlage 1 | Bahnhofstrasse 66 | Rue du Mont-Blanc 3 | Grand-Chêne 1 |

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.